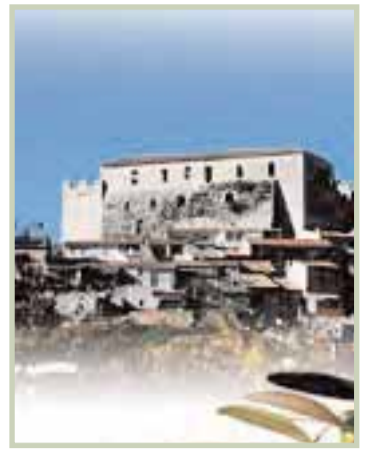


SANTO-ESTELLO 2008

Li Felibre vengu de tout lou País d'oc s'acamparan en moulounado pèr Pandecousto, en Prouvènço, dins la viloto de Gréus Li Ban.

Pa jo 2



Prouvènço aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Abriéu 2008

n° 232

2,10 €

Pas de lengo prouvençalo au museon

TELEVOC coumunicò :

Es l'istòri d'uno chourmo de television pèr Vaqui, l'emission en prouvençau e en niçart de France3-Méditerranée e en visto d'un repourtage en lengo regiounalo coume es di dins la demando.

Lengo es preso emé dono Sylvie Flamand, la direitriço di Jardin dóu Val Rahmeh à Mentoun, mai tambèn de l'Harmas, l'oustau de Jan-Enri Fabre à Serignan.

Queto fuguè pas la souspreso de Gerard Trona, lou proudoutour dóu repourtage, de recebre pèr imail la responso venènto:

— *Etant Etablissement public relevant du Ministère de l'Enseignement supérieur, il ne m'est pas possible d'accepter un tournage sur un site public dans une autre langue que le Français. De plus aucun de mes collaborateurs ne parle d'autres langues.*

Lengo es alor preso emé Moussu Philippe Pénicaud, lou respounsable parisen dóu Museon d'Istòri Naturalo qu'assousto tambèn lou Val Rahmeh.

En seguida à-n-aquelo intervencion, uno autoursacioun de tournage es baiado.

La vèio, à 4 ouro 53, un novèl imail arribò à Gerard Trona impausant uno tiero de cous-trencho amenistrativo que, de fa, mando tour-na touto formo de tournage sènso delai ni dato.

En meme tèms, es enebi de filma, mai tambèn de parla. Acò fuguè ourdouna au personau dóu Val Rahmeh ounte, au contro de ço que diguè la directriço, mai d'uno persouno parlo courrentamen lou mentounasc.

Se seguissèn la lougico de l'imail de dono Flamand, li proufessour qu'ensignon la lengo d'oc dins lis universita franceso devrien pas agué lou dre de s'espremi dins uno outro lengo que lou Francés tout coume Jan-Enri Fabre qu'èro, coume tout lou mounde lou saup, lou felibre di tavan.

D'uno outro man de que n'en es di nombreux repourtage en italian, anglés o japounés realisa sènso prublèmo sus li site dóu museon?

La lengo regiounalo, qu'es tambèn la di troubadour e d'un pres Nobel de literaturo, es-ti mens noblo que lis outro?

Belèu que li respounsable dóu Museon d'Istòri Naturalo sarien-ti uros d'ausi lou poun de visto di gènt dóu país ?

Moussu Philippe Pénicaud - Museum d'Histoire naturelle - 57 rue Cuvier - 75005 Paris.

Jan-Pèire Belmon

Sant-Miquèu de Ferigoulet



Anniversàri

Nosto bono Abadié de Sant-Miquèu de Ferigoulet festejo aquest an lou 150enc anniversàri de soun revieure. Es en 1858 qu'à l'aflat dóu Paire Boulbon li Premoustra se soun istala.

Pajo 6

Legiounàri

Istalado despièi 1953 dins lou grand doumaine dóu Capitani Danjou (220 eitaro), à la sourtido dóu vilage de Pue-loubié, aquest establiment, au pèd de Ventùri, aculis lis ancian Legiounàri.

Pajo 12

L'Eissame

La Jurado dóu counours literàri de l'Eissame de Seloun an remés si prèmi en presènci d'un fube de mounde de gràndi qualita. L'Abiho d'or revenguè à la gènto pouètesso marsiheso Genevivo Serre.

Pajo 4

De manif en manif

Tóuti lis associacioun e persouno qu'obron pèr la lengo nostro soun counvidado au forum culturau "ANEN OC! ENDAVANS" lou 27 d'abriéu, de 8 ouro e miejo à 17 ouro, au Palais di Congrès, 24, avengudo Camille Sant-Saens à Beziés pèr un grand debat sus l'aveni de noste parla.

Pajo 2

Anen Oc

Emé li dos manifestacioun de Carcassouno e de Besiès, « Anen Oc » a moustra que de milié de persouno se poudien moubilisa, dins l'unita, à l'entour de quàuqui revendicacioun simpla pèr faire viéure la lengo.

Despièi aquéli moubilisacioun de causo càmbion. Mai de couleitiveta se bouton à faire quicon pèr la lengo. D'ùni an quitamen mes en plaço de prougramo de desvoulou-pamen.

Pamens ço que caup dins la Crido « Anen, Oc ! pèr la lengo d'oc ! » es pas encaro realita. Devèn encaro e toujours countùnia la pressiou, subre-tout de cap à l'Estat qu'a pas boulega enjusco aro.

« Anen Oc ! » a decidi de tourna bandi la moubilisacioun pèr manifesta à la fin de 2009 en gardant li cinq revendicacioun de baso countengudo dins la Crido.

Manifesta amassa pèr se retrouba e dire publicamen ço que voulèn es bèn, mai basto pas. Es necite de prepara coume fau la moubilisacioun de 2009 e sousca i mejan de miés faire passa, tre aro, lou message nostre dins la soucieta, à tóuti li nivèu.

De mai, lou Gouvèr a proumés uno iniciati-vo e belèu un debat parlementari sus la questioun di lengo. Devèn faire noste proun pèr que la proumessio siegue tengudo e pèr prepara nosto participacioun à-n-aquéu aquéu debat.

Nous fau mai que jamai defini nosto ambi-cioun pèr la lengo d'oc. Mai que jamai devèn faire passa lou message que la lengo es l'afaire de tóuti, de l'ensèn de la soucieta.

Fau que pertout siegue pausado la ques-tioun de la lengo coume un elemen coustitutiéu d'ou desvoulou-pamen que voulèn pèr noste país.

Pèr acò faire, « Anen Oc ! » counvido tóuti li que volon faire viéure nosto lengo à-n-un grand debat que se fara lou 27 d'abriéu à Besiès, de 8 ouro e miejo à 17 ouro, au Palais di Congrès, 24, avengudo Camille Sant-Saens de Beziès.

Aquéu debat sara à l'encop uno refleissiou sus lou biais de pourta li revendicacioun nostro e tambèn sus lou biais d'ourganisa la moubilisacioun pèr que la manifestacioun de 2009 siguèsse uno grando capitado.

Cadun sènt qu'avançan, mai cadun saup que pas rên es gagna. l'a encaro un fum de mounde que nous fau ana vèire, d'argumen que fau tourna dire, de proupousicioun que fau cambia en acioun. La simpatio que crèis en favour de nosto lengo, la fau cambia en proujèt councret, en poultico publico.

La forço de proupousicioun d'ou mounde associatiéu uni e l'investimen de cadun an coumença de faire boulega li causo. Es aquelo forço que nous menara sus lou camin de la reconeissènço di dre que voulèn pèr la lengo d'oc.

La couordinacioun « Anen Oc »

(Institut d'Estudis Occitans, Felibrige, Federacion dels Ensenhaires de Lengua e Cultura d'Òc, Calandreta, Òc-Bi, Conselh de la Joventut d'Òc)

Trin de la journado

8 ouro e miejo : Acuiènci.

9 ouro – 9 ouro e miejo : encaminamen d'Anen Oc, Enavans. Ço qu'esperan de la journado. Intervencioun courteto d'un representant de chasque associacioun mèmbe d'ou coumitat.

9 ouro e miejo – 10 ouro manco un quart : Lou mouvamen vist de l'endeforo : agach critique sus si forço e soun flauique... emé Couleto Millet (antroupoulogo), un tèste d'Enri Jeanjean (Universita de Wologong-Australiò), Crestian Coulon (CNRS/IEP Bourdèu).

10 ouro manco un quart – 11 ouro : Debat: uno Manif. Òcitano, sus la baso de la crido, en un soulet liò: Ounte? Quand? Coume?

11 ouro – Miejour e miejo : Groupe de refleissiou – Ataié sus li tèmo de la Crido : Quent oujeitiéu à terme mejan (2020) e quèntis acioun councrèto de mena pèr li s'avera.

- 1 Media. – 2 Creacioun. – 3 – Vido vidanto. 4 – Ensignamen. 5 – Acioun councret, acioun simbulico fin qu'à 2009 (Coumitat loucau-relacioun emé l'Estat).

Miejour e miejo : Dina tira de la saqueto. (cadun se prevèi).

2 ouro – 4 ouro de l'après-dina : Raport di groupe de refleissiou. Debat.

4 ouro – 5 ouro e miejo : Sintèsi.

Poudès faire saupre vosto participacioun à Couordinacioun « Anen ! Oc », Oustau de Prouvènço, Pargue Jourdan, 13100 Ais-de-Prouvènço.

Santo-Estello de 2008

Vilo de Gréus li Ban

Divèndre 9 de mai 2008

De 9 ouro de matin à 6 ouro de sèr, acuiènço di felibre à la salo l'Estello.

À 5 ouro, Mediatèco: Vesito dis espousicioun inagurado lou 19 d'abriéu :

- Lou Felibrige qu'es acò ?
- Courrespoundènci de l'escrivan J. Reille emé Frederi Mistral.

A 6 ouro, Oustau de Paulino, grand carriero, Inaguracioun dis espousicioun de l'escolo felibrengo *Rode Osco Manosco*:

- Lou Coustume prouvençau d'aièr e de vuei
- Li Felibre manousquin.

À 9 ouro de sèr, à Manosco, plaço de la Badassiero, mountado de «Toutes Aures» Vihado de San Brancai :

- Pegoulado
- Danso à l'entour d'ou fiò
- Cant à la capello de Nosto Damo de « Toutes Aures ».

Dissate 10 de mai 2008

De 9 ouro de matin à 6 ouro de sèr, Acuiènço di felibre à la salo l'Estello.

À 9 ouro e miejo, salo l'Estello, partènço de la vesito de la ciéuta de Gréus.

À 11 ouro e miejo, Espàci Paulino, Inaguracioun de la lauso souveni Santo-Estello 2008 e aculido di felibre pèr lou Proumié-conse de Gréus.

À miejour, Plaço de la coumuno, Vin d'ounour oufert pèr lou Municipè de Gréus.

À 3 ouro, Espàci Paulino, Animacioun pèr lou Bournat d'ou Perigord.

À 3 ouro, Glèiso Nosto Damo dis Óume, coun-cèrt emé lou Duo Acoria galoubet, tambourin e guitarro classico

À 5 ouro e miejo, Charradisso : Frederi Mistral e l'auto Prouvènço (1) pèr Pèire Fabre, Rèire-Capoulié d'ou Felibrige.

À 9 ouro de sèr, salo l'Estello, Grand vespra-do: Auto Prouvènço terro de memòri, Espetacle crea à l'oucasion de la Santo-Estello 2008 emé : L'escolo Lou Trelus, Li tambourinaire de Sant Aloï, Lei Gabian - tambourinaire dis Aup, La Bando d'ou Piemount -voves e musico de l'auto Prouvènço, Ensemble Donegal - musico irlandeso emé sa quadriho...



À 11 ouro de sèr, davans la salo l'Estello, Balèti emé tóuti li musician present.

Dimenche 11 de mai 2008

De 9 ouro de matin à 6 ouro de sèr, acuiènço di felibre à la salo l'Estello.

À 9 ouro, salo l'Estello, Partènço de l'escapa-do dins lis oulivo de Gréus (dos ouro de tèms) menado pèr lis oulivaire de l'endré, se descurbira tambèn la visto sus lou Verdoun.

À 9 ouro e miejo, Pargue Morelon, uno messo en lengo d'O sara councelebrado pèr l'abat Jòrgi Passerat, Majourau d'ou Felibrige, lou paire Cristòu Didier-Chave, Grand-vicari d'ou diocèsi de Digno, lou paire Ive Clouet d'Orval, curat de Gréus e acoumpagnado pèr la couralo d'ou Raioulet de Siès Four.

À 11 ouro davans la salo l'Estello, Grand passo-carriero di group mantenenciau d'Auvergno, de Catalogno-Roussihoun, de Gascougn-Biarn, de Guiano-Perigord, de engadó, de Limousin, de Prouvènço.

À miejour, esplanado d'ou castèu di templié, aculido di group mantenenciau, aloucuciuon d'ou Capoulié, aperitiéu.

Se poudra piéi manja dins lis aubergo de Gréus que proupousaran de rebalun santetelen vo biasseja long di ribo adoubado d'ou Verdoun.

À 2 ouro e miejo, pargue Morelon, Court d'amour emé tóuti li group present presidado pèr la Rèino d'ou Felibrige Verounico Fabre-Valanchon. Li Group dansaran tambèn dins lou pargue Oliva (mediatèco) e à l'espàci Paulino.

À 5 ouro e miejo, salo l'Estello, Sesiho academico di laus

- Laus d'ou Majourau Reinié Jonnekin proununcia pèr lou Majourau Reinié Raybaud

- Laus d'ou Majourau Pèire Azémard proununcia pèr la Majouralo Mario-Nadalo Dupuis.

À 9 ouro manco un quart de sèr, salo l'Estello, Representacioun de «La foutougrafi de fami-

ho» de Pèire Pessemesse pèr lou Ciéucle prouvençau d'ou país d'Ate.

Dilun 12 de mai 2008

De 9 ouro de matin à miejour, acuiènço di felibre à la salo l'Estello.

À 9 ouro e quart, chalet parrouquiau, Acamp d'ou Counsèu Generau d'ou Felibrige (2)

À 1 ouro, salo l'Estello, Taulejado soulèno de la Coupo (2) souto la presidènci d'ou Capoulié En Jaque Mouttet.

À 8 ouro e miejo de sèr, salo l'Estello, Vihado di felibre bas-aupin :

- Representacioun de «Lenmascado» de Charle Galtier pèr l'ataié de tiatre d'ou Rode Osco Manosco

- Cascarelet pèr Lei gavot d'ou grand valoun

- Lou group voucau di felibre bas-aupin souto la beillié de Danié Guillot.

Dimars 13 de mai 2008

Escourregudo (2)

9 ouro, davans la salo l'Estello, Partènço di carri pèr li gorgo de Verdoun. Dina à Moustié Santo-Mariò, vesito de la ciéuta de la faiènço. Retour à Gréus vers 6 ouro de sèr.

Adrèisso d'ou Coumitat sant-estelen Gréus 2008: Office de Tourisme, 7 place de l'Hôtel de Ville - 04800 Gréoux-les-Bains

- Tel : 04 92 78 01 08

- Courrièl : tourisme@greoux-les-bains.com

- Site internet : www.greoux-les-bains.com

Pèr prendre lengo :

- Presidènt d'ou coumitat : Miqùèu Benedetto, Sèndi de Prouvènço, 06 76 28 12 56

- Secretari d'ou coumitat : Danié Guillot, 06 77 78 83 56

(1) Lou liò sara ensigna à l'acuei de la Santo-Estello.

(2) Reserva i felibre.



Cigalo dóu majourau Reinié Raybaud

Un fube de mounde pèr la remesso de la Cigalo de Camargo

En aquéu bèu dimenche de febré de l'an 2008 la salo di fèsto de Sant-Meissemín fuguè pas proun grandò pèr aculi li felibre e ami vengu di quatre cantoun de Prouvènço pèr la remesso de la Cigalo de Camargo au pouèto païsan Reinié Raybaud que fa l'unanimita pèr soun gentun, sa simplicita e sa drechuro.

Dins l'assistanço forço persounalita èron presènto, lou presidènt dóu Counsèu Generau dóu Var, Segne Horace Lanfranchi, lou conse de Sant-Meissemín Grabié Rinaudo, d'ancian eligit vengu en vesin, lis escolo felibrenco, l'Escolo de Caràmi emé soun cabiscòu Pau Martin, li presidènt d'associacioun, li cantaire e musicaire dóu relarg e, bèn segur, la chourmo de La Madalenenco e sis escolan qu'an ourganisa emé bonur aquelo grandò fèsto.

Lou group fouclouri "L'Alen" de Sant-Meissemín assegurè quàuqui figuro de soun repertòri emé l'ajudo au galoubet d'Andriéu Gabriel.

Sus lou pountin, lou Felibrige èro representa pèr soun Capoulié Jaque Mouttet, lou rèire-capoulié Pèire Fabre, la Rèino Verounico Fabre-Valanchon, envirouna di majourau Mario-Nadalo Dupuis, Glaudeto Occelli, Jan-Marc Courbet, Gui Revest, Jan-Lu Domenge, Patrice Gautier, Francis Mouret, Andriéu Gabriel, Glàudi Fiorenzano, peirin dóu majourau nouvelàri.

Li dous àutri peirin, Jan Fourié e Bernat Giély, empacha, s'èron fa escusa. Aquéu darnié mandè uno chanudo letro que fuguè legido pèr lou Majourau Gui Revest qu'a bèn mestreja l'animacioun.

Pièi venguèron li dicho mai que mai ufanouso e lou Capoulié Jaque Mouttet prenguè la paraulo pèr saluda lou nouvèu majourau e ié remetre soun ensigne ounourifi.

... "Car Majourau, cantas de-longo, pèr noste plesi e pèr la Causo, la vigno e l'ouliévi dóu meme biaï que faturas tóuti li jour emé la passiou que vous counèssèn. En saludant La Madalenenco, l'escolo felibrenco de Sant-Meissemín que n'en sias lou Cabiscòu, en saludant perèu, couralamen, Dono Raybaud, vous pourgisse tourna-mai mis astru li mai sincère e proun esmòugu vous espingoule la Cigalo de Camargo."

Fuguè un grand moumen d'emoucioun quouro li felen de Reinié Raybaud mountèron sus lou poutin pèr adurre sus un couïssin i coulour de Prouvènço la Cigalo de Camargo que lou Capoulié espingoulè sus lou pitre dóu nouvèu majourau qu'èro esmòugu que noun sai. Prenguè pièi la paraulo pèr gramacia :

"Ai de vous dire, tout d'uno, que siéu tras qu'urous de recebre aquesto Cigalo d'or, espingoulado sus moun pitre di man de noste egrègi Capoulié en Jaque Mouttet, que vole regracia vivamen. Siéu dounc forço ounoura e pèrfoundamen esmòugu e sensible que-noun-sai, i paraulo que veni d'ausi.

Aquesto Cigalo d'or de Camargo, Segne Capoulié, farai moun proun pèr

la pourta dignamen, coume lou faguè lou regreta Majourau Reinié Jonnekin, emai tóuti mi devancié desempièi lou siècle dès-e-nouven. E, tre aro, ai de gramacia, un cop de mai, mi tres peirin: lou Majourau Glàudi Fiorenzano, lou Majourau Bernat Giély e lou Majourau Jan Fourié, en ié disènt toute ma gratitudo.

Desoublidarai pas de vous dire coume ai agu l'ounour d'èstre felibre: èro en milo nòu cènt vuetanto (1980), veniéu tout bèu-just d'escrèure quàuquis oubreto, quouro, la Madalenenco de Sant Meissemín, me counvidè, en souvetant d'ausi mi pouèmo, m'en souvène coume s'èro aièr... Erian dins une salo dóu ciéucle filarmouni, tre qu'aguère larga mi vers, subran, Segne Larose, qu'èro aqui pèr pourgi soun cous de lengo prouvençalo, sourtiguè un papiè de sa pòchi en me soulicitant de ié baia d'entre-signè, dins la toco de me faire marca au cartabèu dóu Felibrige, en me peirine-jant... Lis àutri dous peirin fuguèron Madamisello Solanjo Rostand, mei-rino de la Madalenenco e lou Mèstre d'obro Marius Martin de Brignolo. Mèstre Reinié Riéu, lou cabiscòu, m'aculiguè calourentamen, amor d'acò



siéu devengu escolan, en aguènt la crespino de prouficha di chanüdi leiçoun dóu Mèstre en Gai Sabé, Gabrié Larose. Quàuqui tèms après, l'eminent escrivan Andriéu Degioanni prenguè la seguida en nous baiant d'annado de tèms, de magistràli leiçoun!

Estènt, que la Madalenenco èro embessounado 'mè l'Escolo de Caràmi, ai treva peréu aqueste fougau de culturo prouvençalo, beileja, à l'epoco pèr lou Mèstre d'Obro Marius Martin, qu'un beu jour me diguè coume acò :

- Desenant, vole que fagues colo 'mé nautre !
N'en siguère forço flata ...

Madamisello Jano Blacas, nosto flamo roumanciero, n'en devenguè pièi la cabiscolo e, coume si devancié, mancavo jamai de me counvida pèr li felibrejado. Apoundrai, qu'es un pau ma bessouno, bord qu'avèn agu pèr la Santo Estello dóu Martegue en 1991, la Cigalo d'argent de mèstre en Gai Sabe.

Siéu esta tambèn mant un cop embessouna, dins li councons literàri, em' uno felibresso e ditarello, Dono Gineto Fioré-Florens, de Brignolo. L'Escolo de Caràmi, à l'ouro d'aro, es beilejado pèr lou Mèstre d'Obro Pau Martin, qu'ai sèmpre tant de plasé de rescountra emé touto sa bello e agradivo chourmo d'escolan.

À prepaus de la Madalenenco, ié vene desempièi uno dougeno d'an, baia dous cop pèr mes une sesiho de prouvençau. E quento gau pèr iéu de rescountra tóuti aquéli brave e valènt soci.

Dono Fabre la secretàri, n'es lou vertadiè cepoun. Avèn de vóuto en vóuto la chabèngo de prouficha de la presènci d'uno sócio d'ounour que nous vèn de Marsiho...

De sesiho de prouvençau siéu ana n'en baia dous an de tèms à Ginassèrvi ounte ai agu lou grand bonur de counèisse aquesto escolo, que ié dison "Lou Cop de Místrau."

Dins la souvenènço di mi pàuri gènt qu'ai perdu, coumprenrés qu'ague vuei uno esmòugudo pensado pèr éli.

Moun paire, que venié di mountagnolo de l'arroundimen de Grasso, me baiè lou goust de la lengo nostro, en nous disènt, dins li vihado, tant de sabourousis aneïdoto e souveni de sa pintouresco vau d'Esteroun...

Ma maire, elo, m'endraiè dins lou dialèite de la Ligourio, valènt à dire lou genouvès, lou mounegasc, en nous countant de-longo li reprovèrbi, li countino e cantinello dóu relarg de San Remo, mounte èro nascudo en ié demourant fin qu'à soun maridage, dins la noblo ciéuta medievale de Taggia.

Aquelo latineta, aquéli lengo, qu'ai reçaupudo coume un tresor di mi gènt, me devieu de lou lega à mi tres fiho e siéu fièr de veïre qu'ai bèn capita, basto!

Aro me permetrés, que l'ome de la terro que siéu, fague uno capelado à mi counfraire païsan, que soun, coume sabès, li jardinié de la naturo. La naturo que m'a de longo ispira e qu'es estado ma vertadièro muso.

Acabarai, en vous disènt que l'ounour que me fasès vuèi, me douno lou grand plasé de vous semoundre tes estrofo, pèr vous pourta n'un brinde, en guiso de quicho-clau:

Sèmpre dins noste parla linde,
Vuei vole bèn vous saluda,
En pourtant sus lou cop un brinde
En bevènt à vosto santa!

Béurai, à la lengo di rèire,
Que n'en sian tóuti tant devot,
Béurai, en aubourant lou veïre,
En vous fasènt milanto vot!

Béurai, pèr que visque Prouvènço
Libre e fièro dins l'estrambord,
Tourna-mai, pèr sa respèndènço
Béurai, à nosto lengo d'or!

En seguito di picamen di man, lis ami dóu Majourau Reinié Raybaud venguèron tourna-mai pourta testimòni d'amista e felicitacioun. L'ouro viravo e pèr acaba, l'assemblado fuguè counvidado à tasta lou got de l'amista.

Marc Audibert

Uno terro, uno lengo, un pople 2008

Coumboscuro - Cèntre Prouvençau anóncio lou councons de literaturo "à nosto modo" prouvençalo dedicadò à la creacioun dins la lengo dis Aup ócidentalò: "toun païs dins ta lengo en pouèsio, prosò e musico", seïssioun pichot e adulte, emé l'ajudo de la Regione Piemonte e Provincia di Cuneo, en coulouracioun emé Priuli & Verlucca editour e Forrest Hill Records, oustau de discougrafio.

Presenta en setèmbre de 2007, dóu tèms de la manifestacioun "Roumiage de Setèmbre", l'initiativo es dedicadò à la creacioun di varianto dóu prouvençau aupin parla dins li valèio dis Aup de Mondovì, passant pèr li valèio de Cuneo, de Val Pellice, Chisone e la nauto valèio Susa, e dins la prouvinço de Turin. Aquest rampèu, es dins li zono que fuguèron ereditado pèr vesinanço territorialo soucialo e istourico (coumèrci, emigracioun, amountagnage...), lou patrimòni linguisti de l'antico Provenza.

Lou renfourçamen e la rapido difusioun, d'uno part pèr li mass-media, di lengo naciounalo au siècle XIXen, a coundicioniuna gravamen l'aveni di parla loucau, dins la majo part dins lis oustau trasmés pèr tradicioun ouralo.

De nouvèus estüdi an moustra 5.900 lengo dins lou mounde: n'en mor dos pèr semana. E dins 30 annado la mita auran desapareigu.

Aquesto desaparicioun coumpren tambèn li

variante dóu prouvençau aupin, appartenènt au group linguisti, que bono-di Frederi Mistral, a óutengu la reconeissènço dóu Nobel, pouplarimen souna "patoues" à "nosto modo".

Lou councons de literaturo prepausa pèr Coumboscuro, a un role impourtant qu'es l'unico iniciativo en Itàli pèr la creativita dins lis espressioun óuriginalo dins li valèio aupino.

Sessioun

Lou councons prepauso dos categorio: escolàri (enjusqu'à 15 an) e adulte (après 15 an): pouèsio e prosò: lou tèmo es liéure e se pòu presenta de travai de recerco etnografico o d'autro naturo realisa tout soulet o en group. Chasque tipe de grafio es acetado, capable d'èstre trascrich emé clarta e eficacita dins li particularita de chasco varieta loucalo.

Nouvèuta 2008, seïssioun paraulo e musico
Pèr l'edicioun 2008, lou councons prevèi uno tresenco seïssioun. Li participant podon presenta un travai souto la formo de cansoun, tèste literàri emé musico en founs sounore o de tèste sus de musico adeja eïssistanto.

La jurado sara coumpausado de persouno parlant li varianto dóu prouvençau aupin, d'escrivan e de musician

Li prèmi

Li guierdoun saran prestigios: emé la coulouracioun de l'oustau d'edicioun Priuli e Verlucca e de l'oustau discougrafi Forrerst Hill Records: lou "grande dizionario enciclopedico



delle Alpi" (darriero edicioun) e uno seleicioun de musico tradiciounalo e dóu monde. En mai d'acò, lis obro literàri saran recampado dins un oubrage e lis obro musicalo dins uno antoulogio discougrafico.

Coundicioun

Lis obro déuran arriba à Coumboscuro-Cèntre Prouvençau, Sancto Lucio de Coumboscuro, 12020 Monterosso Grana, avans lou 30 d'abriéu 2008 (timbre de la posto fasènt fe).

Piero Raina, presidènt ounouràri dóu councons, escrivan, pouèto de lengo italiano, prouvençalo atour de mai d'uno obro sus la civilicioun aupino, declaro emé satisfacioun:

- La particularita e lou prestige d'aqueste councons es representa pèr li valour que chasque participan meno au travès de si pròpris escrit, devers soun païs sa terro, sa lengo.

Dins un monde dóu marketing e de la coumunicacioun, li lengo di païs representon un signe fort d'identita e d'ourguei, que veï encaro de liò e de terro mes en deforo, dins un mounde toujour plus nourmalisa e oumoulouga.

Sènso doute, li lengo loucalo soun un simbèu reconeigu e ama di gènt: lou councons de literaturo prouvençalo "Uno terro, uno lengo, un pople 2008" a pèr amiro d'èstre uno voues d'acquèstis ancestrau e intimi sentimen.

Lido Contemori, vignetisto de "La Repubblica", "Il Secolo XIX", ilustro lou councons. L'image es uno bello trasposicioun dóu tèmo dóu couscous. A decidi de faire lou liame entre literaturo e musico: dous gènre creatièu.

Info: Coumboscuro-Cèntre Prouvençau, Sancto Lucio de Coumboscuro, 12020 Monterosso Grana. tel. 0171.98707 ,
www.coumboscuro.org

À la lèsto

* **Sant Andiòu** : 208 – 2008, se festejo aquest an soun milenari.

* **L'escolo de Bléuno**: Nous a fa gau d'aprene de Miquéu Pons, lou fiéu dóu rèire capoulié Pau Pons, qu'emé d'ami vénon de remounta aquelo valèto Escolo, assouciacioun felibrenco que long-tèms faguè grandò à Digno. Lé souvetan que retroubèsse lèu touto sa voio e longo-mai !

* **Lou Baile Verd**, l'oustau de Mas Felip Delavouët, es à man de veni l'Oustau dis escrivan e pouèto prouvençau. Uno bono nouvello anunciado à Seloun pèr lou deputa Cristian Kert. En meme tèms, lou conse de la vilo anunciavo uno pajo en prouvençau dins cade numerò de la revisto municipalo.

* **L'Eissame de Seloun** tendra soun AG lou 24 de mai emé messo en prouvençau, presentacioun d'estrument ancian e councert em'Andriéu Gabriel, aiòli.

* **Escolo dei Moulin** : acamp pèr li 30 an d'ensignamen de la lengo em'uno espousicioun sus lis us e li vièsti, uno counferènci de J.L. Domenge sus Trans e un recitau e Miquéu Pellegrin. Entre-signé : M.F. Guigoni, (06 15 21 37 53).

* **« Talounado de pountin »** : un caïer de galejado de Pau Preire de La Gardi. A coumanda à G. Revest, 370 av. Mal Leclerc, 83390 Cuers (10,5 eurò franco)

* **« Voyage en religion »**: uno istòri dilò de culte en Lengadò e Roussihoun, pèr Patric Cabanel emé de fotò d'Enri Comte, is edicioun NPL. (384p., 33 eurò).

* **« Bergers et transhumances »** d'Ano-Mario Brisebarre que douno la paraulo i pastre dins aquéu libre que l'es counsacra.

* **Laus de Majourau**. Lou Felibrige publico dins un fascicle li laus de Renié Jouveau, de Pèire Millet e Enri Aubanel. Costo 10 eurò. Emai à despart lou Laus dóu Capoulié Carle Rostaing pèr la Majouralo Mirèio Durand-Guériot proununcia à la Santo-Estello de Seto en 2001. Costo 10 eurò. De coumanda au Felibrige, Pargue Jourdan, 8 bis, avengu-do Jules-Ferry, 13100 Ais de Prouvènço.

* **Viage à Barcilouno** engimbra pèr lou Felibrige dóu 3 au 5 d'outobre 2008 dins li piado de Frederi Mistral pèr celebra li cent cinquante an de la vengudo dóu Mèstre en Catalogno. Vesito dóu Museon Balaguer, recepcioun au monastèri de Mount-Serrat, recepcioun à la Generalitat, recepcioun à la Coumuno... Felibrige, Pargue Jourdan, 8 bis, avengu-do Jules-Ferry, 13100 Ais de Prouvènço

Fourmacion à l'art dóu conte

L'E.O. dóu Cantau prepauso un estage que se tendra li 18, 19 e 20 d'abriéu 2008 à Peirofort - Cantau. Aquel estage se debanara en lengo nostro.

Animada pèr Terèsa Canet, countairo prouffessionalo d'Auvergno, aquela fourmacion aura pèr toco de permetre à-n-aquéli qu'amon lou conte, o que volon se n'en servi coume suport d'animacion o d'espectacle, de passa à l'ate.

Travail sus la voues, sus la preparacion dóu cors, sus la memourisacion, escouto e pratico intensivo dóu conte soun au programo.

Aquel estage dintro dins l'encastre de "Rapatonadas", 27enco fèsto dóu conte. Es recomanda de s'iscriéu au pus lèu devers : Institut d'Estudis Occitans, 32, Ciéutat "Clar Viéure" - B. P. 602, 15006 Aurillac Cedex Tél. 04 71 48 93 87 ou Fax. 04 71 48 93 79 iecantal@wanadoo.fr

D'OUNOURAMEN

Remesso di prèmi literari de l'Eissame

Proso e pouèsio à Seloun

Se debanè lou dimenche 24 de febré à 9 ouro 30 à l'Atrium.

Proumié la cabiscolo, Dono Passelaigue, saludè lou baile dóu Felibrige J. M. Courbet, la majouralo Peireto Berengier, lou proumié conse de Seloun Michel Tonon, lou deputa Christian Kert e lou Counseié Generau Philippe Léandri. Souvetè pièi la benvengudo i participant au councous e en tóuti aquéli que nous avien fa l'amista de veni.

De quatre mèmbe bountous de la jurado, dous, Segne Auberge e Celino Reyre, s'èron fa escusa e dous èron presènt, J.M. Courbet e Peireto Berengier.

Aquésti nous diguèron qu'auqui mot sus li tèste que soun à cha an e à cha pau de meïouro qualita, mai i'a pamens qu'auquis autour que farien bèn de faire un pau mai atencioun à l'ourtoûgrafi.

Pièi Laurènço Pinet anouciè li prèmi.

Soun esta guierdouna :

Pouèsio

– Abiho d'or : Geneviève Serre

– Abiho d'argènt : Arlette Le Noël, Miro Damiani.

– Flour d'amelié : Ginette Fiore-Florens, Geneviève Serre, Michel Mialle, Enri Daudet

Proso

– Abiho d'or : Arlette Le Nol,

– Abiho d'argènt : Ginette Fiore-Florens,

Tiatre

– Abiho d'argènt : Marie Paule Sola-Chabal.

L'an que vén, la remesso di prèmi dóu councous se debanara dóu tèms di fèsto de la



Santo-Estello, valènt-à-dire pèr Pandecousto 2009.

La matinado s'acabè emé lou got de l'amista alesti e servi pèr Mariso Anthouard.

Lou baile e sa mouié, nous quitèron pèr ana rejougne lou capoulié à l'Escolo de Caràmi de Brignolo ounte remetè la Cigalo de Camargo au Majourau Reinié Raybaud.

Anerian pièi dina emé li counvida de l'Eissame au Jardin.

Dins lou tantost, tournerian à l'Atrium, monte la Majouralo Peireto Berengier nous faguè un espasat, coume sèmpre, de trio sus William Bonaparte Wyse.

Pèr quant à iéu, Frederi Mistral m'avié jamai sembla èstre un ome de rite, e me deman-dave de monte venien li rite dóu Felibrige que sèmbon forço li rite celti. Peireto m'a pourta la responso.

Mai, Prouvençau, oubliés pas que se Franço respèto sa deviso "Liberté, Egalité, Fraternité", a de reconèisse li lengo regionalo.

La Bresco

L'Eissame vén de sourti, La Bresco, soun buletin n° 58. Lé troubarés li nouvello de la vido de l'Eissame, de cascareto e qu'auqui pouèsio, lou rendu-comte de soun acamp passa, de mot crousa e de counsèu de ma grand dins lou cantoun de verduro: emplastre caud, lavo-pèd e mort i microbe....

L'Eissame nous assabènto de soun escourregudo annalo es previsto à l'Harmas de Jan-Enri Fabre à Serignan.

Pièi lou 24 de mai, journado prouvençalo: lou matin, messo en prouvençau e grand councous d'aiòli.

Dins lou tantost, Andriéu Gabriel presentara si famiho de tambourin davant lou Museon Grevin de la Prouvènço.

Un councert de piano e de tambourin sara douna en fin de tantost davans la glèiso Sant Miquèu.

Se sias interessa, entre-signé e iscripcioun au Museon – 04.90.56.36.30.

L'Eissame – L'Atrium – 89 bd A. Briand – 13300 Seloun de Prouvènço.

Sant Baudile lou Nimesen

Poudèn escriéu sus lou passat de Nime, mai que mai, restara toujours uno istòri à ramenta tant aquéu passat es d'uno richesso ufanouso. N'en vaqui uno !

Tout à coustat de la porto Aguste qu'èro l'intrado roumano de la vilo de Nime, pèr li gènt que venien d'Arle vo de Bèu-caire se trobo uno plaço grandarasso. Au mitan d'aquelo plaço se pòu vèire uno tras que pouido glèiso d'estile gouti flamejan dedica à Sant Baudile.

Quau ei aquel ome ? Quau es aquel Sant ?

Èro dins lis annado 300 après J.C. soutu lou règne de Caïus Flavius Valerius Aurelius Constantinus, dis Constantin proumié, lou grand : un ome d'espaso, un d'aquéli guerrié antique pasta di voues e di parabolo vengudo de Palestino, un país que venié de travessa. Arribo pèr li gu'arrigo dóu Nord au travès d'un bos de roure. S'apelavo Baudile.

Aqui, procho di muraio en limito de l'uno d'aquéli porto que durbié en direcion di Ceveno noste ome toumbo sus un recampamen religious. Vole dire de la religioun anciano, la vertadiero aquelo de Jupiter e de Mercurio. La legèndo dis mai qu'èro un sacrifice vo encaro un culte à uno sorgo, à-n-un aubre vo tambèn à-n-uno pèiro levado. Se capito qu'aquéu sourdat à la visito d'aquelo ceremounié intro dins uno coulèro grandarasso. Parlo d'un Christ qu'ilai en Palestino aurié predica que.... reverso lis autar, blasfèmo. La souspresso passado, li gènt de l'endré sagaton l'impudènt crestian e d'un meme cop ié derrabon la tèsto (es lou cas de dire que dins sa coulèro perdegùè la tèsto).

Ansïn faguè intra Nime dins lou crestianisme. D'aquéu biais coumençavo tant dins la vilo que dins touto la Gaulo lou culte de Sant Baudile martire que sa devoucioun devié perdura de siècle.

Aquéu guerrié, aquéu sourdat crestian avié decidadamen branda Nime. L'istòri de soun cors devié dura milo an e revèlo dóu surrealisme espoutaniéu que souleto li grândi fe sabon enventa.

En 878, li Nimesen an cava pèr desenterra ço que restavo de soun cors, la caïso de mort ploumbado, duberto leissè passa uno oudour deliciouso qu'a embauma touto la glèiso, li campagno devinguèron tourna-mai fertilo e li Sarrazin s'enanèron. Es alor que li mounges de Nime baièron à si coulègo de l'abadié de Saissi-li-Bos procho Auxerre uno partido di rèsto dóu Sant – es pas di la qualo – E à flour e à mesuro que li moucèu dóu sant avançavon vers la Bourgogno, li miracle se multiplicavon : fèbre garido, avugle retrouban la visto, paralitque se levant... Meravihous tèms de l'imaginari.

D'aquelo presènci vivènto d'aquéu pople nimesen lèst à prendre lis armo pèr counserva lis os de soun sant au founs rèsto pas rèn de tangible. Pamens tout pichot Nimesen apren pèr la voues publico que l'a tout en aut au Nord dins li colo tout procho di richi villa qu'ensarron la torre Magno uno coumbo proutejido. Es aquí que dins la semana qu'avié segui ma coumunioun soulènno à la glèiso Sant Baudile, lou curat de l'epoco, Moussu Oms, grand predicatore davans l'eternau nous avié



mena.

Es dins aquel endré, soutu li aubre que la tèsto roumpudo de sant Baudile a retomba tres fes, baiant neissènço à tres font...

Se voulès après agué vist li mounumen rouman espetaculos, barrula e faire lou passo-carriero dins li poulidis avengudo de Nime poudrés mounta darrié lou fort Vauban. Prendrès uno d'aquelo carriero estrechoune que grimpo au mitan d'oustau de coulour e aquí soutu un cèu toujours blu dins qu'un recantoun quasimen sèmpre desèrt : soun aquí li tres sorgo, dins un ouratori fa de roucaio. Dins lou silènci d'aquelo coumbo, agrementado dóu cascai di font, soutu qu'auqui pin, poudrés vous reculi e pantaia à l'abrivado treboulimenco dóu sant ferouge que pèr sa fe perdegùè sa vido, perdegùè sa tèsto.

Gerard Jean

Lou Canoungue Emery, felibre-pouèto

Lou canoungue de Sant-Sauvaire, laatedralo de z-Ais

l'a 125 an, lou canoungue Emery, partié pèr Santo-Repausolo. Sa memòri rèsto estacado à z-Ais e au Felibrige.

Lou canoungue Emery qu'èro neissu en 1810, à-n-Istre, defunté en 1883, à z-Ais ounte èro esta prèire, curat de Sant-Jirome, de la par-ròqui dóu Sant-Esperit e canoungue de Sant-Sauvaire, laatedralo sestiano.

Dins lou n° 10, de la primo de 1983, la revis-to Pèiro à Pèiro de l'escolo de La Queirié, beilejado pèr lou rèire capoulié Reinié Jouveau, dounavo un article ounte poudèn legi:

Felibre gracios e galejaire, s'èro fa dedins z-Ais uno poularita pèr li prone prouvençau que tóuti li dimenche fasié, de longo toco, i gènt de sa par-ròqui.

Lou prèire-felibre

D'efèt, lou canoungue Emery fuguè di proumié felibre sestian e Frederi Mistral dins Memòri e raconte ramènto coume au Congrès de z-Ais, en 1853, l'abat Emery èro déjà presènt. Dins Lou Roumavàgi deis troubaires, recuei di tèste dich à l'acamp de 1853, à z-Ais, recampa pèr J.-B. Gaut, trouban Leis matelots sauvats (legèndo), un pouèmo de sièis pajo de l'abat Emery, di canoungue-curat.

Dins si Memòri, Mistral nous counfiermo tam-bèn coume...

Au Sant-Esperit, li damo venien entèndre pèr plasènço li prone prouvençau de l'abat Emery, e aquéli dóu grand mounde, pèr pas leissa 'svali li galànti coustumo, quand venié Carnava e lou tèms di serado, se fasien tin-tourla dins de cadiero pourtativo, acoumpa-

gnado de fa-lume, que pièi en arribant, tuavon si pegoun à l'amoussadou di porge.

Vuei, sus aquelo glèiso, uno lauso de 1938, ramènto encaro aquéli mot e apound:

En memòri dóu canoungue Emery qu'en aquesto glèiso, de 1836 à 1885, pèr manteni la fe di rèire e coumpli lou legat de Mèste Menut, espadiguè la lèi de Diéu en lengo d'O.

L'abat Emery fuguè tam-bèn secretàri dóu councous de 1872, presida pèr lou capoulié Roumanille, e dubert afin de trouba li vers que sarien escrinçela au pèd de la Crous de Prouvenço, amount dóu Mount-Venturi.

Se dis que Mistral daverè li joio mai en realita avié soulamen participa. Li vers prouvençau grava eilamount dóu coustat sestian, sarien de Vitour Lieutaud. Di tres àutri coustat i'a de vers en francés, vers Paris; en latin, vers Roumo e en grè, devers Marsiho. Aquéls iscricioun, mai d'un centenau, soun estado recampado e publicado dins Lou libre de la Crous de Prouvenço, en 1874, pèr lou felibre sestian Francés Vidal.

Lou prèire-pouèto

Dins l'Armana Prouvençau de 1864, Mistral publicuè un pouèmo de l'abat Emery data de 1862. A pèr titre La cambo de boues qu'en dos pajo conto uno istòri galoio ounte lou gardo-casso es pas lou mai finot...

Un autre pouèmo es publica en 1879: A mounsegne Boyer. L'abat Emery escriéu lou prouvençau dins sa formo sestiano que Mistral respèto. S'acountènto de n'en courregi l'ourougrafi.

D'un autre las, Mistral citè lou canoungue Emery 27 cop dins soun Tresor dóu Felibrige. Lou canoungue Emery publicuè bèn d'àutri vers, esparpaia sus de fuiet de quatre pajo (en generau), tout simple. Es ansin que n'avèn quàuquis-un:

- Lou mai ancian dato de 1855. A pèr titre "Lou choléra d'Arles de 1854. Respetan l'ourougrafi d'ourigino.

Vènon pièi:

- L'enfant de la cantiniero, de 1859.

- La Madaleno, de 1860.

- La cambo de boues, de 1862.



- Nosto-Damo d'Africo de 1863 e lou soulet de signa "A. Emery". Lis autre porton "Emery" o canoungue Emery*.

- Se Diéu vouùt!, data de 1864.

- Lou mes de Mai, sènso dato.

- Lei pichot mandrin, vo bèn, Lou Counsèu de guerro tengu per tres Cleisoun, 7 pajo, datado de 1869.

Avèns tam-bèn, au meme fourmat de quatre pajo, dous pouèmo manuscri que sabèn pas se soun esta edita o noun. Lou proumié, data de 1853, a pèr titre "Diou et l'omè - imita dau séaumé 8". Lou segound es pas data e a pèr titre "La Cigalo émé li Fournigo - Cansouneto adoubado sus lou patroun d'aquello de Jan Lafouteno".

Lou canoungue Emery, un davancié dóu Paire Savié de Fourviero, pèr empura la fe di gènt en ié parlant sa lengo. Un ome que faguè soun proun pèr passa nosto lengo !

Peireto Berengier

* Fau signala que dins soun oubrage Frédéric Mistral et les écrivains occitans dans le Trésor du Félibrige, Marcello d'Herde-Heiliger ié douno Estève coume noum de batisme.

Lis image dóu Miejour

Festenau Videò amateur "Les Images du Midi" de Sant Gervasy 2008

Un grand gagnant: *Ecoute le village*, de Joël Sentenac (productions CAGIRE)

Dos categorio èron en coumpeticion, li videò en lengo nostro e en francés e tres gènre d'expressioun: fission, repourtage e doucumentari, animacioun e enfougrafio.

Cinq critèrre de jujamen fuguèron retengu: chausido, ouriginalita dóu sujèt o dóu scenariò, qualita dis image, qualita dóu mountage, qualita dóu son e de la musico, qualita dóu tèste o de la lengo.

Aquesto annado, pèr sa proumièro edicioun, dès-e-vue videò èron en coumpeticion.

- 1é pres de la jurado emé 182 poun (sus 200 poussible): *Ecoute le village* de Joel Sentenac (Prod. CAGIRE) de Pau.

- Categorio fission (en francés): *Chronique de Soueich* (vilajoun di Pirenèu).

- 2en pres :*Béziers 2007* (172 poun) de Dominique Lemaître (Prod. du Chat) d'Alès .

- 1é de la categorio repourtage e expres-sion en lengo nostro: *Repourtage sus la granda manifestacioun de Besiers 2007*.

- 3en pres: *1907, La révolte des vigneron* (165 poun) de Christian Sales (Prod. Oc Musique d'Occitanie) d'Argeliers.

- 4en pres: *Histoire de la révolte des vigneron* de 1907 et de son instigateur Marcellin Albert.

- 4en ex-aequo : *Charbonnières en pays d'Oc* d'Isabelle Derremeaux e Jean Chaudière (155 poun).

- 6en : *Lo Castanhier* (uno istòri entre l'ome e l'aubre) de Robert Sauvezon (151 poun).

- 7en : *Opération salmis* de Joël Sentenac (149 poun).

- 8en : *Un matin d'espérance* de Paul Verhoeven (144 poun).



- 9en : *La pêche à la poutargue à Martigues* de Roger Herquel (138 poun). - 10en : *La poterie d'Anduze* de Robert Sauvezon (137 poun).

- 11en : *La Fare-Alais* de Suzanne e Alain André (129 poun).

Li 7 videò venènto soun de mèmbre de nostis associacioun e fuguèron pas notado: *Béraud*, un felibre manduelen, Robert Alloyan, un coustructour oucitan, segui de *Hommage à Santi*, La fèsto di boutiho à

Boulboun, de cabano à Uzège, lou castèu de Tarascoun, la Clada, la glèiso de sant Gervasy (istourique).

Lou festenau èro dubert à tóuti li sensibilita culturalo, e avèn poussu rescountra l'IEO, de Nime e d'Alès, emé Liso Gros e Marineto Mazoyer que presentèron au publi d'uni de si conte e raconte emé un bèl estand de libre, pièi un estand de la reviso Lou Lugar, anima pèr Evo e Jaque Ressaire. Lou C.R.E.D.D.O de Gravesoun, carga di couleicioun legado pèr l'abat Petit, presentavo de libre ancian de nosto literatu e tam-bèn de forço bèllis edicioun novo sus Mistral.

Lou realisatour Paul Verhoeven de Sant Christol de Rodières espausavo si proudu-cioun noumbrouso, de repourtage touristic e istouri sus li vilage de Cèze e dóu miejour de l'Ardecho, d'enregistramen musicau, de nouvè de Saboly e ço que i'es tant precios, un grand filme sus un sujèt dificile: lou suicide dis adò (1 ouro 55').

Lou festenau s'acabè emé debat sur la Nacioun oucitan beileja pèr Jaque Ressaire, que respoudeguè de questioun pausado pèr lou publi, sus li proubèmo identitari, li rela-cioun emé l'Europa, la Franço e sis vesin Catalan e Italian, la subre-vivènço de nòsti tradicioun e de nòsti valour. Un debat coustru-titiéu mai que manquè de tèms pèr espedi-douna tóuti li sujèt.

En counclusioun, Joël Vincent, conse de Sant Gervasy e soute-presidènt de la coumunauta d'agloumeracioun de Nîmes-Metropole, delega à la cultura, gramaciè tóuti lis intervenènt e souvetè veire mai l'an que vèn, aqueste festenau e en ié baiant si mai grand dis encoura-jamen.

Gardano à tèms passa

L'oustau de la fado bluio

Lou Vièi Gardano avié soun museon despièi 1994, bono-di la voulounta de dono Nadolski, "La fado bluio", dins l'estiganço d'apara la memòri couleitivo e li tradicioun dóu païs gar-danen.

Aquèu museon venguè lèu trop pichot e, lou proumié de mars, tóuti li Gardanen erian coun-vida pèr l'inaguracioun dóu nouvèu museon alarga : «Gardanne autre-fois». l'avié un fuble de gènt, subre-tout de gardanen qu'avien viscu dins la carriero e dins lis oustau proche lou museon. Èron tóuti esmòugu fin qu'i mesoulo de revèire, tóuti is outis, li terraio, li moble e lis eisino que servien à la vido vidanto, vido sim-plo mai duro que falié tout faire à la man, e tra-vaia d'ouro e d'ouro pèr derraba la vido de la famiho !

La presidènto, dono Arnoux, dins sa dicho ren-deguè un bèl oumenage à la foundairis defun-tado i'a dous an, dono Luciano Nadoslski qu'oubrè sènso relàmbi d'an e d'an pèr que lou «museon» siguèsse dubert en tóuti e à gràtis. Uno lauso fuguè desvelado pèr lou conse, moussu Meï, en memòri de dono Nadolski qu'avien batejado "la fado bluio". En seguido, moussu Nadolski, éu tam-bèn, legiguè un oumenage à sa mouié emé li lagremo dins lis iue talamen qu'èro esmòugu !

Après la vesito, uno bevèndo fuguè pougido emé de bescue en tóuti li vesitaire. Li dono dóu group "Parlaren Gardano" avien carga lou viès-ti pèr faire ounour en tóuti li Gardanen, Prouvençau de la bono.

Lou museon de vuei tèn tout un ensèn emé lou proumier oustau dubert en 1996, la capello di Penitènt, en faci, duberto en 1998 e lou nouvèl oustau que vèn just d'èstre inagura. Es ansin que se pòu veire de recoustitucioun de cou-sino, de chambroun, de salo de classe, d'un cabanoun, uno salo pèr li jo, uno salo di vièi mestié pèr lis outis de la terro e de la vigno e segur lis outis de la mino, un cantoun de la guerro emé ço que fasié la vido dóu tèms di restricioun, etc.

Li vesito se podon faire lou dimècre après-dina e lou dissate tam-bèn. Lou manqués pas qu'es forço agradiéu e clafi de besougno pougido pèr lis ancian Gardanen ! Gramaci en tóuti li que travaièron pèr que la fèsto siguèsse bello e capitado. Gramaci tam-bèn pèr la passiou qu'an pèr sa vilo de Gardano que s'alasson pas de l'embeli mai que mai. Osco e longo-mai!

Pauleto Cornago

Patrimòni escri, e cièutadeneta

Architeituro e soubeiraneta

Lou founs dis Archiéu despartamentau d'Eraut prepauso au public de ressourço inagoutablo e, de cop qu'i'a, inesperado.

Pèr li mai presa e li faire descurbi pèr un public larg, tout cop, li fau agacha d'un biais precis qu'acò n'en fai espeli la singularita touto, en ié baiant touto sa significacioun.

Es aquelo idèio, la qu'estruturo la mostro reali-sado pèr lis Archiéu despartamentau d'Eraut à parti di found dedica à l'architeituro espedidou-na au lume de la cièutadeneta.

Presentèron aquelo mostro, que nous trais cap à l'architeituro d'aièr e de vuei à parti de dou-cumen d'archiéu, manuscri, estampo, plan, carto poustalo vo foutougrafio, à Mount-Pelié à l'escasènço di Journado dóu Patrimòni.

La mostro presentado à Beziés valouriso mai la dimensioun oucitan d'aquèu patrimòni au travès de mant un doucumen ouriginau sourti de la couleicioun dóu CIRDOC pèr l'acoumpa-gna. Autambèn veirés li relevat d'Ipoullite Bousquet de Bessan, artihaire à la retirado, que, à ras de soun desroucament en 1875, drèisso li plan di mai famous moununen de sa coumuno coume :

La granja de las Fadas de Bessan « Dins la plana i a un mont fach per la man de l'òme

Que conten dins sos flancs un quicòm de renom... »

Mostro duberto au public enujsas lou 25 d'abriéu de 2008. L'intrado costo pas rèn.

Entre-signe : Lou CIRDOC 1bis balouard Du Guesclin BP 180 34503 Beziés cedex 04 67 11 85 18

Un anniversari dins la Mountagneto

Li Cènt cinquante an

Nosto bono Abadié de Sant-Miquèu de Ferigoulet festejo aquest an lou 150enc anniversari de soun revieure. D'efèt, après uno longo istòri e forço malur, es en 1858 que souto l'aflat dóu Paire Eimound Boulbon li Canoungé Regulé de Premontré se soun istala.

Dins un librhoun, edita pèr lou grand jubila de l'an 2000*, lou Paire Bernat Ardura esplico que lou vièi noum de l'endré vendrié dóu grè e vou-drié dire « liò de travai ». Sarié passa pèr lou latin « *Ergoletum* » pèr veni en francés « Frigolet ». Leva que tengüesse soun noum tout simplamen de la ferigoulo ?

Un pau d'istòri

Aquéli colo, vièio de 70 millioun d'annado (èro segoundari,) an soun pount lou mai aut au Mount Raous (167 mètre aperi) e s'espandisson sus plusiour coumuno : Gravesoun, Barbentano, Boulboun, Tarascoun, etc.)

Sus la coumuno de Gravesoun se devino l'Oupidon de la Roco que dato dóu siècle VI av. J.-C. Emé forço marco d'ocupacioun anciano an tam-bèn retrouba un cementèri.

Prouvable que li 10.000 legiounari de Marius s'istalèron aquí, en 105 av. J.-C. quand esperavon li Cimbri e li Tèutoun. Se dis peréu qu'Annibau e si 300 elefant l'avien passa en 218 av. J. C.... mai passé en talamen d'endré !

Lou proumié mounastèri

Lou proumié mounastèri qu'uno vièio carto dato de 1133 èro deja dedica à Sant Miquèu. Ero basti sus de terro baiado pèr li cinq vicomte de Boulboun. Lou prièrat s'alarguè en terro e bastimen (nous rèsto la pou-lido glèiso roumano) mai sabon pas de queto coungregacioun venien li fraire. Fau espera lou siècle XIII° pèr èstre segur que Sant-Miquèu de Ferigoulet es un Chapitre de canoungé regulé. Au siècle XII°, la coumunauta reçaup d'ajudo e de privilège e se vai ansin trouba proupièrari d'un terrièr proun alarga.

Au siècle XIV°, es Ferigoulet que finançara en partido li papo d'Avignoun qu'èron plus tant drud coume à Roumo. En estènt pièi religado à la cate-dralo d'Avignoun, l'abadié perdegè de soun autounoumio, li canoungé d'a cha pau quitèron la Mountagneto pèr la vilò e Ferigoulet devenguè un desert, recate di maufatan, e sousto di pastre. Restavo que la capello dedica à la Vierge qu'èro barrado e aparado.

Au siècle XVII°, dous o tres religions de l'ordre de Sant Jirome, vengu d'Itali, demandèron de se i'istala. Bono-di lis ourmono pousquèron resta-ura lou mounastèri, planta de vigno e auboura d'ouratori mariaou sus la routo de Barbentano. Li roumavage tournèron à Ferigoulet e lou mounastèri s'endruidiguè. Mai trento an plus tard, se fasien vièi e en 1661 baièron Ferigoulet is ermitan reforma de Sant Agustin. Ferigoulet coun-tunié de vièure.

Coume fasien grand pèr li parròqui d'alentour e pèr lou roumavage, fuguèron counferma pèr l'archevesque d'Avignoun en 1773 e escapèron à uno menaço de la Coumessioun create pèr Louis XV afin de supremi li coumunauta gaire noumbrouso.

Nosto-Damo dóu Bon-remèdi

Aquèu noum, aparèis soulamen en 1665, e sarié d'ourigino trinitari. Mai pèr li trinitari s'agissié de "remedium" valènt-à-dire de rançoun dis esclau. A Ferigoulet, lou "remèdi" fuguè leu demanda pèr la garrisoun (cors e amo) di fèbre e àutri malastre.

Aquelo vièio capello, la vesèn toujour qu'es au founs à man gaucho de la grando basilico dóu siècle XIX. Semblo plus gaire la capello di tèms ancian bord qu'uno Vierge poulicromo, d'ufanóusi bousarié daurado baroco e de pinturo qu'ilustron la vido de Mario ié fuguèron pausado que vous espanton.

La tradicioun dis que tout acò bèu lou devèn à Ano d'Austrio en recou-neissènço pèr la neissènço dóu doufin. Tóuti lis archiéu e la bibliotèco en aguènt crema, saupren jamai la verita, mai rên provo qu'acò 's verai. Ço qu'es segur es que li pinturo soun pas de Mignard coume fuguè di...

La Revoulucion

A la Revoulucion, bèn entendu lou mounatèri fuguè chabi à tros, coume bèn naciounau. Li quatre fraire qu'èron aquí, lou Direitori ié permeteguè de resta fin qu'en janvié de 1791. Partiguèron pièi pèr Barbentano e la vilò de Tarascoun chabiguè pèr 300 lièuro ço que restavo dóu couvènt crema e de la capello.

De brave mounde s'esforcèron de sauva ço que poudien. De fideu emé courage espargnèron à Ferigoulet d'èstre piha en plen e aclapa. Es ansin qu'avèn encaro la poulido capello daurado qu'escoundudo darré de fais d'òulivié assousté uno cabro e un ase pèr engana lis enrabia. Lis Agustin, paguèron tam-bèn de soun sang aquelo Revoulucion. E un d'entre-éli fuguè sepeli tout vièu, pièi aqueira...

Sant-Miquèu de Ferigoulet e Frederi Mistral

Quand lou calme tournè, lou curat de Chivau-Blanc, l'Abat Pastour se croumpè Ferigoulet pèr ié crea un coulège catouli. Capité pas e leissè l'endré à l'abandoun.

Fauguè espera 1837, pèr que d'emigra poulliti d'Espagno se venguèsson recata à Ferigoulet pèr ié segui la reglo de Sant-Bernat. La pouliço li foro-bandiguè leu e dous an plus tard, en 1839, moussu Donat croumpavo à soun tour Ferigoulet e ié durbissié soun famous pensiounat. Mistral ié fuguè escoulan de 1839 à 1841, e n'en gardo un souveni encanta. L'a que de legi li quaranto pajo de "Memòri e raconte" !...

« *Li mourre d'alentour èron cubert de ferigoulo, de roumanin, d'alegue, de bouis e de lavando. Quàuqui cantoun de vigno que proudusien dóu rèsto un moust renoumena (lou vin de Ferigoulet), quàuqui tros d'òulivié planta dins li founsau, quàuqui lèio d'amelie bestort e negrinèu, arrascassi dins li lausiho, emé, dins li fendasclò, quàuqui figuiero de porc, acò, de liuen en liuen, èro tout lou còutu d'aquèu clapas de mountagnolo. Lou rèsto, rên que d'erme emé de roucassihò, mai... que sentien tant bon! La*



redoulènci de la colo entre que fasié soulèu, nous rendiè ébri.

« *Dins li coulège, d'ourdinari lis escoulié soun encasta dins de grand court frejo, entre quatre muraio. Mai nous-autre pèr courre, avian touto la Mountagneto. Quand venié lou dijou o memamen lis ouro de la recreacioun tau qu'un troupeu nous alargavon, e zòu! batian la colo, d'aquí-que la campano sounèssè lou rabaïet.*

« *Tambèn au bout de quauque tèms erian, ma fisto, assouvagi, coume uno garenado de couniéu de garrigo. E, boutas riscavo pas que nous languiguessian. Uno fes foro de l'estudi partian coume de perdigau, dins li valoun o sus li mourre.*

« *Alin, dins la calour lusènto, lindo e bléjuo, lis ourtoulan cantavon: chi-chi begu, chi-cho begu; e nous viétoulavian dins li ferigouliero; anavian rapuga lis amelo oubliado o lis eigras di vigno; au pèd di panicaou acampavian de berigoulo; calavian de leco is aucèu; cercavian dins li gaudre, li petrificacioun que dins lou pais apellon pèiro de Sant-Estève; tafuravian li baumo pèr destouca la Cabro d'Or; fasian la resquiheto escalavian, barulavian bèn tant que nòsti gènt poudien pas nous teni de soulié ni d'vièsti. Erian espeiantra coume uno bando de bômian. »*

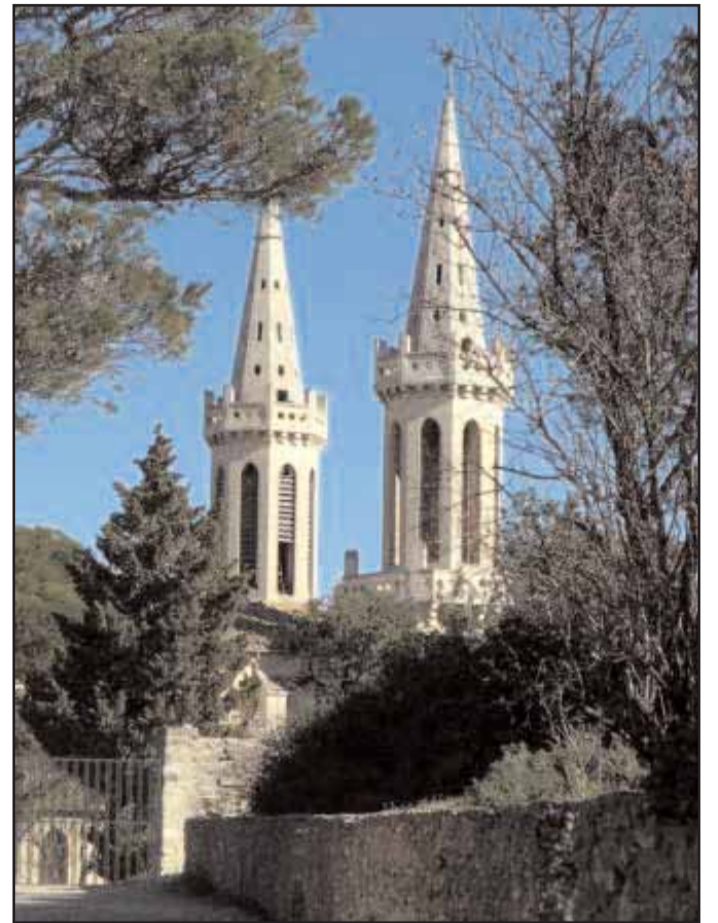
Aquelo pensioun, pouëtico que pouëtico, moussu Donat ié gagnè pas sa vido e la deguè quita en 1841. Dins si Memòri, Mistral diguè lou tristun dis escoulan que deguèron quita aquèu paradis...

Ferigoulet fuguè mai chabi e finiguè louga à-n-un fabricant de dragèio, pièi en froumajarié enfin en ataié d'escarrissage...

Lou Paire Eimound Boulbon

Li Douminican de la prouvinço de Lioun aguèron un tèms l'idèio de ié veni, mai acò se faguè pas. Urousamen que lou Paire Boulbon que voulié faire tourna en Franço l'ordre de Premoustra foro-bandi despièi la Revoulucion, pensè à Sant-Miquèu de Ferigoulet.

Lou Trapisto Eimound Boulbon arribè dounc en 1858 pèr revieuda lou vièi mounastèri e revieuda en meme tèms l'ordre de Premoustra founda en



1121 pèr Sant Nourbert. Di 92 abadié de Premoustra d'avans la Revoulucion, restavo rên, senoun un souveni luenchen.

Au mitan dóu siècle XIX, maudespè di lèi que despièi la Revoulucion fasien empache, uno restauracioun dis ordre religios espeliguè. Acò demandè de courage e de generouseta. Coume Lacordaire o Dom Gueranger, lou Paire Boulbon n'en mancavo pas.

Ouriginari de Bourdèu ounte nasquè en 1817, rintrè à la Trapo, encò di cistercian de Nosto-Damo-dou-Gard, fuguè prèire en 1843. Avié causi la Trapo pèr la soulitudo, mai soun superiour lou mandè predica e quista en Franço e en Belgico. Aguè de bèu sucès mai avié toujour l'idèio de la magnificanço dóu culto pèr engouria Diéu.

Demandè alor de crea uno nouvello branco de l'ordre cistercian dins aquelo toco e soun abat troubè qu'èro countrari à l'esperit de l'ordre. Li circoustanci ié permeteguèron de passa dins l'ordre de Premoustra en 1856 e cerquè un endré mounte farié revieure l'ordre dins la « *Primitive Observance de Premontré* ». Sant-Miquèu de Ferigoulet l'aculiguè lou 27 d'abrié de 1858. L'establièssè uno coungregacioun autounomo que se restacarié, trento an plus tard, à l'ordre de Premontré. Tre lou 11 de juillet, 5.000 roumiéu mountavon à Ferigoulet e lou mounastèri èro counsacra à la Vierge Mario.

La basilico fuguè leu bastido, d'estile neo-gouti fuguè counsacrado en 1863. Lou Paire Boulbon veguè sa coumunauta veni proun noumbrouso e lou culte i'èro celebra emé fervour, soulennita e respandour bono-di la mestriso d'enfant, l'ourgueno e un nouvelun dins li celebracioun.

Sant-Miquèu de Ferigoulet fuguè auboura en prièrat pèr Pio IX en 1868, pièi en 1869 en abadié.

Santo Fe de Conco

En 1873, l'evèsque de Roudès demandè au Paire Boulbon de participa au revieure de l'abadié roumano de Conco dins lou Rouergue e de ié founda un prièrat de Premoustra. E en 1887, fisè i Premoustra de Ferigoulet la parròqui, lou santuari e li tresor de Conco. Acò pèr sèmpre ! Vuei, Conco es lou soulet de tóuti li prièrat founda pèr Ferigoulet que visque encaro. Lis autre dispareiguèron dins lis evenimen de 1880.

Manco de voucacioun, en 1992 l'abadié de Mondaye deguè ajuda Ferigoulet pèr manteni uno coumunauta à Conco.

Lis esprovo

En 1880 Jülü Grevy signè li famous decret que menavon à la supressioun di coungregacioun religiosou.

Devien tóuti èstre foro-bandido de Franço. Lou Paire Boulbon emé sa coumunauta e li Prouvençau que l'èron vengu apiela èro embarra dins l'abadié. Es lou famous « sèti de Ferigoulet » que Mistral lou conto dins si Memòri :

« *E bèn tant pouplari èro adounc devengudo l'abadié di Paire Blanc que, quand la Republico faguè barra li couvènt (1880), un milié de paisan o d'abitant de la planuro se ié venguèron estrema, pèr proutesta 'n persouno contro l'eisecucioun di decret radicaou. E es alor que veguerian touto uno armado en bando, cavalarié e 'nfantarié, si generau, si capitani, veni mé si fourgoun e soun atirai de guerrou campa autour dóu couvènt de Sant-Michèu-di-Ferigoulo e, serioussamen, s'entamena lou siège d'aquelo ciéutadello d'opera eroui-coumique, que quatre o cinq gendarmo aurién, s'avien vougu, facho veni à jube.*

Noste Sant-Miquèu de Ferigoulet

« Me souvèn que lou matin, tant que durè l'investimen, e durè proun uno semanado, li gènt partien emé si biasso e s'anavon poustas sus lis enclin e sus li mourre que douminon l'abadié, pèr espincha de liuen lou demena de la journado. Lou plus poullit èro li chato, de Barbentano, de Bourboun, de Sant-Roumié o de Maiano, que, pèr acouraja lis assieja de Sant-Michèu, cantavon apassounado en bandejant si moucadou:

« Prouvençau e Catouli,
Nosto fe, nosto fe n'a pas fali
Canten, touti trefouli:
Prouvençau e Catouli!

tout acò mescla de prejit, de galejado e de bramado contro li founclounari que passavon, feroun, avau dins si veituro ».

Lou Paire Boulbon restè soulet à Ferigoulet em'un fraire pèr marca qu'èron li proupietari. L'an d'après demessiounè d'abat de Ferigoulet e fuguè descarga pèr lou papo de touto juridicioun sus sa coungregacioun. Defuntè dins uno abadié deserto en 1883.

De Premoustra de Ferigoulet foro-bandi avien crea, tre 1882, un novèu prièrat à Storrington en Anglo-terro. D'à cha pau lis autre rintrèron à Ferigoulet mai emé li novèlli lèi de 1901 contro li coungregacioun, ié fauguè mai parti en 1903. Tout acò, lou Paire Savié de Fourviero lou visquè e lou countè dins soun journau. L'a que de legi l'introducioun pèr lou Paire Ardura di dos darrièris edicioun de « *En mountagno* » e « *Escourregudo en Anglo-terro* » pèr se faire uno idèio.

En quàuqui jour, li 40.000 libre de la bibliotèco fuguèron manda en Belgico, li moble enleva e li tablèu tambèn.

L'abadié serviguè de camp de presounié de guerro pièl fuguè chabido à n-uno soucieta inoubilliero. Pamens la coumunauta tournè à Ferigoulet en 1920. Fauguè tout restaura e d'à cha pau, un cop de mai, Ferigoulet se revieuè. Aquèu retour fuguè discrèt mai l'amenitracioun vihavo... e auriè bèn vougu li mai foro-bandi. Capitè pas e en 1926, la coumunauta óutenié de Pio XI la celebracioun annalo de Nosto-Damo de Bon Remèdi, fissado au 15 de mai.

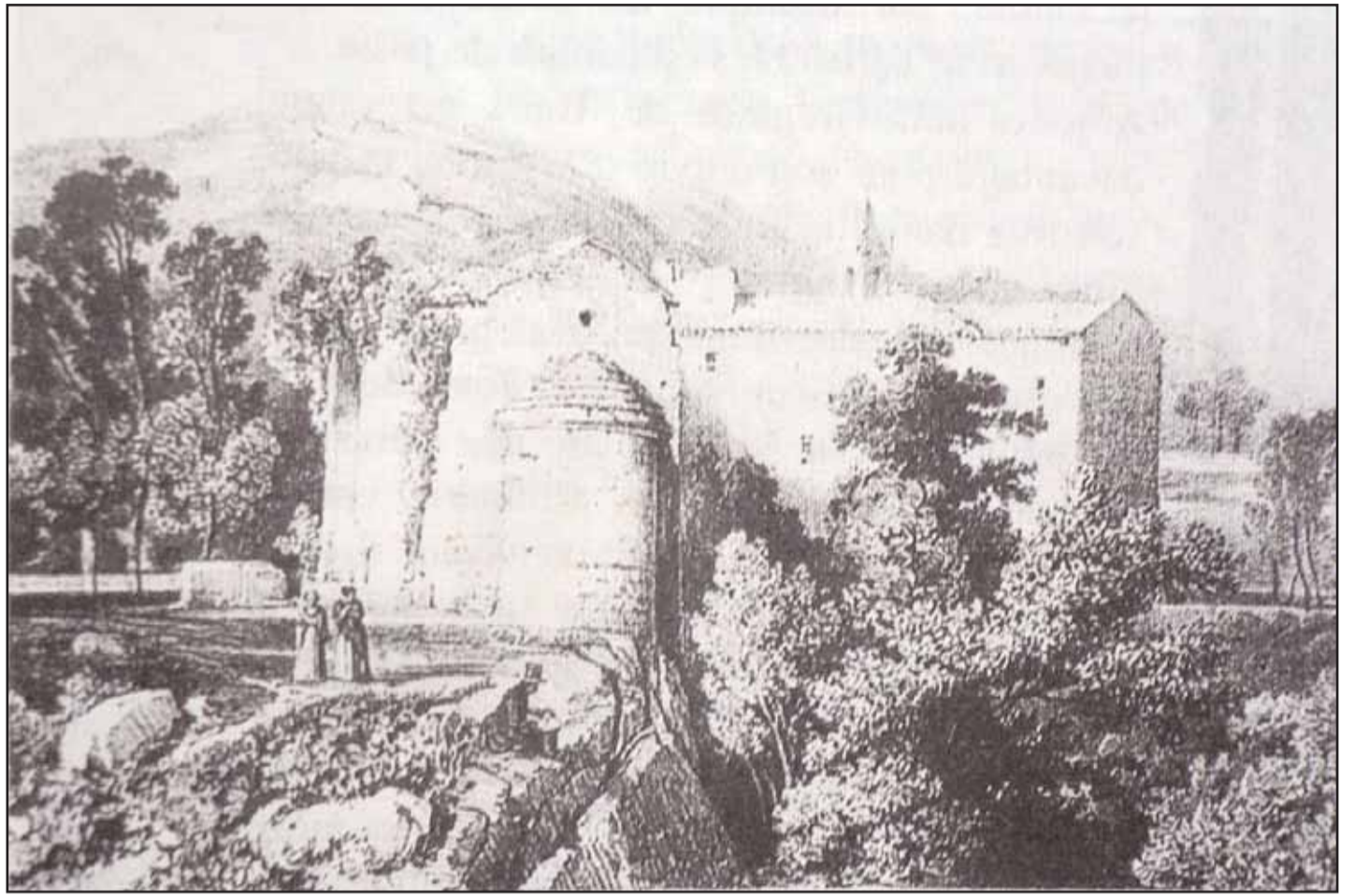
Noste Ferigoulet de vuei ?

Em'acò, nosto abadié sèmpre pimpanto e atravalido mantèn toujour la vido religiouso dins la Mountagneto e dins li parroqui à l'entour. Rèsto caro au cor di Prouvençau emé li souveni mistralen que ié soun estaca e subre-tout sa longo istòri ligado au terraire. Es ligado pèr sèmpre à nosto literaturo emé Mistral, Daudet, Savié de Fourviero e Mario Mauron, à nosto pinturo emé Chabaud, à noste cinema emé Pagnol, etc.. Un liame entre l'abadié e la populacioun. La marco que l'abadié canounialo a capita.

La coumunauta religiouso caup toujour dins l'Ordre de Prémontré e seguis la reglo de Sant Agustin (preguiero, vido en coumunauta freirenalo e au service de la pastouralo e de l'evangelisacioun). Es acò que dison "vido canounialo".

Countùnion d'aculi lis afouga que rèston un tèms de retro o que fan que de passa. E fau pas oubliada l'aculido de la Festo de la Jouinesso que recampo touti li group fouclouri despièl de desenau d'annado, cade dilun de Pasco; la messo de miejo niue, soun pastrage e si cant; lou festenau prouvençau d'estiéu, etc.

Après Savié de Fourviero, devèn cita de Paire abat coume Nourbert



— Lou mounastèri de Sant-Michèu de Ferigoulet en 1858 —

Calmels, autour d'un estúdi sus lou soulèu dins "*Mirèio*", de "*Histoire d'un conte*" (lou conte de Daudet) e de « *L'oustal de moun enfanço* » o lou Paire Ramound Gerard que celebravo (e celèbro encaro) la messo en prouvençau, e bèn d'autre que sèmpre marquèron sa simpatio pèr lou païs e pèr sa lengo, coumuniat emé lou pople de Prouvènço, emé sa fe e sa cultura. Sènso óublida, segur, lou paire Bernat Ardura que prediquè en prouvençau dins Nosto-Damo de Fourviero en 1983 e que, eilalin à Roumo**, nous pourgis sis estúdi e si reviraduro de Savié de Fourviero!

La Bibliotèco Savié de Fourviero

Rescapado dis auvèri de l'istòri, ié caup vuei, 70.000 vòlume e se devino lou sèti de plusiour assouciacioun culturalo :

- Centre d'Etude d'Histoire Religieuse Méridionale (Cehrm), un pont entre li recerco e l'universita.
- à l'aflat de la foundacioun "*Latinitas*", dóu Saint-Siège) que volon empura la pratico dóu latin lengo vivo e ourganison d'estage.
- Frigolet dans la littérature et les arts.
- Frigolet en musique.

Un pau de fantasié avans d'acaba : Se Daudet la rendeguè celèbro emé "*Leleisir dóu reverènd Paire Gaucher*" e "*Port Tarascon*" ounte Tartarin ourganiso la defènso de l'abadié pendènt lou sèti pèr l'armado franceso en 1880, la liquour « *La Frigolette* », la rendeguè celèbro dins lis oustau groumand emai fuguèsse jamai estado facho à l'abadié. Vuei, uno vièio receto, vertadieramen de l'abadié, es estado retroubado e poudès croumpa « *La liqueur des Prémontrés* » sènso risco d'èstre deçaupu. Aquelo receto mai anciano, la vertadiero receto dóu Paire Gaucher, es di mai requisto !

Li touristo e li roumiéu ié vènou dóu mounde entiè pèr adoura Nosto-Damo dóu Bon-remèdi e Sant-Miquèu dins sa glèiso roumano. Acò duro despièl lou siècle XII, esperan que durara autant ! Mai mèfi di fiò. D'estiéu, la Mountagneto es zono roujo !

Peireto Berengier

* "Au cœur de la Montagnette – L'abbaye de Saint-Michel de Frigolet" pèr lou Paire Bernat Ardura. Es sus aquel oubrage que se foundan lou mai pèr aquel article.

** Lou Paire Bernat Ardura es secretàri dóu Counsèu Pountificalo de la Culturo, au Vatican.

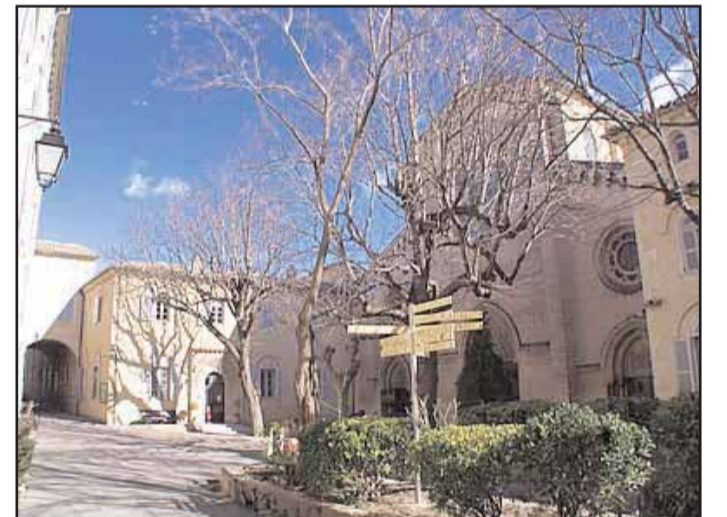
*** Lou paire Boulbon aqui en fotò.

Sus la porto de l'Abadié de Sant-Michèu de Ferigoulet

Veici qu'en fugènt me siéu escarta
Dins la soulitudo e ie siéu resta,
Pèr-ço-que iéu ai vist dins la ciéuta
La countradicioun e l'iniqueta.

Acò 's moun repaus pèr l'eternita :
Aqui, longo mai, me plais d'abita.

"Lis Isclo d'or" de Frederi Mistrel



Un autre roumavage, proun alègre tambèn, que vesian à la Mountagneto e que vuei es passa de modo, èro aquèu de sant Antime. Es li Gravesounen que lou fasien.

Quand restavo trop de plòure, li penitènt de Gravesoun en tirasant si letanio, segui d'un flo de pople qu'avien de sa sus la tèsto, adusien sant Antime, un buste uia, mitra, barbu, aut en coulour, à la glèiso de Sant-Michèu. E aqui dins lou bousquet, emé la biasso expandido sus l'erbo redoulènto, tout lou franc jour de Diéu, pèr espera la plueio, devoutamen se flasquejavou emé lou bon Ferigoulet, e, quau vous a pas di, mai que d'un cop la raisso bagnavo lou retour... Que vòulès? canta fai plòure, coume disien lis ancian.

Mais garo! Se sant Antime mau-grat li letanio e li libacioun pïouso, n'avié ges fa sourti de nivo, li galoi penitènt, en revenènt à Gravesoun, pataflòu! pèr lou puni de lis avé pas escouta, lou saussavon tres cop dins lou Valat di Lono.

Sant Miquèu de Ferigoulet e l'Anglo-Terro

En 1880, la lèi franceso foro-bandiguè li mounges de si moustié. Sabèn coume li Premoustra de Sant Miquèu de Ferigoulet partiguèron vers la Belgico e lou Paire Savié de Fourviero vers l'Anglo-terro. En 1887, lou duc de Norfolk baïè de terro à Storrington e noste Paire pousquè faire basti un novèu mounastèri que vuei depènd plus de Ferigoulet mai de l'abadié de Tongerlo (despièl 1954). An plen d'idèio pèr l'aveni, coume de planta uno vigno pèr lou prièrat e d'aubre rare sus lou relarg que deù deveni lou santuàri de de-fero...

Savié de Fourviero se deù regaudi de vèire soun obro tant vivo, 125 an plus tard !

Charradisso dóu CREDDO

Divèndre 18 d'abriéu 2008

De Guigou à Gleize, les artistes du Midi qui ont su défendre une vision originale...

La Moudernita dins l'Art se pòu plaça dins uno poutannado que vai de 1870 à 1970. Dòu tèms d'aquelo poutannado, qu'auquis artisto, emé si vesioun, an participa à ço que se pòu counsidera coume un trencamen em' un art mai proche dóu veri e que ié dison desempièi: La Moudernita. Lis artisto dóu Miejour pèr l'afouritssamen d'aquéli vesioun óriginalo fan parti d'aquelo roumpeduro.

Poudren vèire, de Guigou à Gleize, la debutó d'aquelo aventuro de l'Art Mouderno. Charradisso pèr Christiane Ponçon, proufessour d'Art Plasti, artisto e presidènto dóu Parcours de l'Art en Avignon.

Ate dóu coulòqui sus li Memòri

A l'óucasioun dóu centen anniversari de la publicacioun de Memòri e Raconte de Frederi Mistral, lou CREDDO - Oustau di PETIT, a ourganisa, lou dissate 23 de setèmbre de 2006, à Gravesoun, un coulòqui counsacra à-n-aquesto obro majo.

Aquesto obro, que Mistral a travaia e retra-vaia tout-de-long de sa vido e que n'a escudela de tros d'eici d'eila, avans la publicacioun definitivó de 1906, se vòu l'"elucidari" d'uno "espelido", valènt-à-dire lou raconte d'uno óurigino, l'esplicacioun d'uno personalita de pouèto e l'afouritmen d'un engajamen founs au service d'un país, d'uno culturo e d'uno lengo...

Acò soulet n'en marco lou pes, sènso parla de la qualita d'uno lengo e d'uno proso que fan mirando...

- Jan-Ive Casanova : Novalis, Mistral, Rimbaud " Çò que pantaia lo poèta tocant lei flors."

- Rita Mazaudier : "Lou viage dins Memòri e Raconte."

- Enri Moucadèu : "L'ouncle Benòni."

- Jòusè Petit : "Sant Michèu de Ferigoulet e Gravesoun."

- Marjourio Isouard : "Amour d'enfanço dins li Memòri."

- Reinié Moucadèu : "Aquèu drole... es pas coume lis autre."

l'an participa e poudrès retrouba si coumunicacioun dins lis ate dóu coulòqui à parèisse.

De veni cerca o de coumanda au pres de 15 eurò - Oustau di PETIT - 3 av Auguste Chabaud - 13690 Graveson - 04.90.95.71.01.

Racontes e Novèlas del País d'Olt

Lou mes passa vous l'anounciavian, lou vaqui espeli.

Un libre tout poulit dins sa cuberto que ramento li camin d'autouno dins lou País d'Olt. Un fuble de conte, de raconte, d'evenimen viscu o culi de bouco encò di vièi de l'endré, tout de long d'uno longo vido pous-tiero. Ié retrouban l'Aubrac, lou Carladès, lou Velai, tout aquèu naut país, que Zefir Bosc n'en counèis cado pèiro e cade péu d'erbo !

La lengo autentico e pouëtico, li counèis-sènço founso dis us e de l'èime dóu país tant coume si legèndo e soun istòri fan d'aquéu nouvel ouvrage, un doucumen requist. L'autour nous dis que sara lou darrié. Segur que noun ! Lou poudèn pas crèire. Nous fara pas acò. Soun biais de dire ço que saup e ço qu'amo, nous fai ama soun país e ansin, se lou fasèn un pau nostre, aquèu Rouergue sauvage, bèu e pivelant. Lis ilustracioun anciano o nouvello, rëndon encaro mai agradiéu e interessant, aquèu voullume. Vous counseian de lou pas manca.

Peireto Berengier

« Racontes e novèlas del País d'Olt » costo 19 eurò franco. Se pòu coumanda encò de l'autour : Z. Bosc, Lo Bosc Nalt, 12140 Espeyrac (tel. 05 65 69 88 14).

OME VALÈNT

Lou majourau nissart Francés Gag

Souveni de 20 an

1988-2008 : Fa d'acò vint an, nen laissava Francés Gag

Lou 15 de febréi dóu 1988, lou journal anounciava la despartida dóu Majourau nissart Francés GAG, ome de teatre e de ràdio que faguèt tant per lou parlà nissart. Noun racouterai aquí tout la sieu vida, que tant l'an ja fach avant ieu. Vouli just evocà un souveni que n'ai gardat.

Couma touplèn de nissart, auguèri l'oupourtunitat de vèire Mèstre GAG à l'obra sus lou poutin, dins li sieu magnifiqui coumèdia, dóu "Sartre Matafiéu" à "Segne Blai", en passant per "Lou vin dei padre" o "Calena".

Mi souveni qu'un còup que devii alestí un travi per lo Majourau Coumpan (lou mieu proufessour de nissart au Liceu Massena couma en Facultà), demandèri au Mèstre se li poudi anà faire una visita per li demanda d'infourmacion. Imaginas facilamen lou mieu embaras ! Ieu, estudiant de ren dóu tout, e eu, figura maja de touta una vila e ben mai encara !



Ma lou Majourau Coumpan insistèt tant que mi dounèt courage de telefonà per óuteni lou rescontre tant esperat ! Rescòntre que, naturalament, Mèstre Gag si faguèt un plasé de

m'acourda (ai encara la sieu letra, ben en plaça lou recuèi dei sieu coumèdia...).

E mi vaquí doncas en carriera Pertinax, doun restava. Mi durbèt la pouòrta, en mi demandant de noun regardà lou desòrdre. Es vèr que li èra de libre dapertout, soubre li estagiera en doui o tre fila, sus lu taulié, enfin, dapertout doun n'avía pouscut metre...

Naturalament, mi seríi jamai permès de li dire que que siguèsse à prepau d'aquelo desòrdre...

Pura, m'avisèri vitou que cen qu'à promiera vista si poudia pilhà per de desòrdre èra en veritat ben ourganisat ! Perqué lou plus beu de tout aquò es que quoura li demandèri li infourmacion qu'èri vengut cercà, m'anèt directamen quèrre lu document que calia, sensa l'oumbra d'un'esitacion...

Aí : noun èra de desòrdre, ma un ordre sieu... Après la sieu despartida, saupèri que la sieu familia auguèt ben de mau à li si retrouvà, ma per eu, minga proublema, que sabia esatamen doun si trovava cada libre...

Reinat Toscano
(parla nissart)

"Cap à l'oustau" di Tres à canta

"Cap à l'ostal" es lou titre de l'album dóu group "Tres à cantar".

Lou group

Vengu d'ourizount diferènt, Arnaud Cance, Oulié Daillut e Arnaud Péan se soun rescountra dins lou Valoun de Marcillac, en Aveiron, à l'entour d'uno bono taulo e dóu cant tradiciounau óucitan. D'aquí es nascudo l'envejo de crea d'arrenjamen pouli-founique d'aquéli cant seculari.

Lou repertòri

Dins soun repertòri s'atrobou li cant de travi, de lucho e d'amour entira dóu tradiciounau óucitan. Reculido dins de couleitage vo bèn trasmesso ouralamen aquèli cansoun soun pièi travaiaido, pastado e cousinado à la "sauço oustau" pèr lou triò qu'en n'en prepau, à la fin, uno

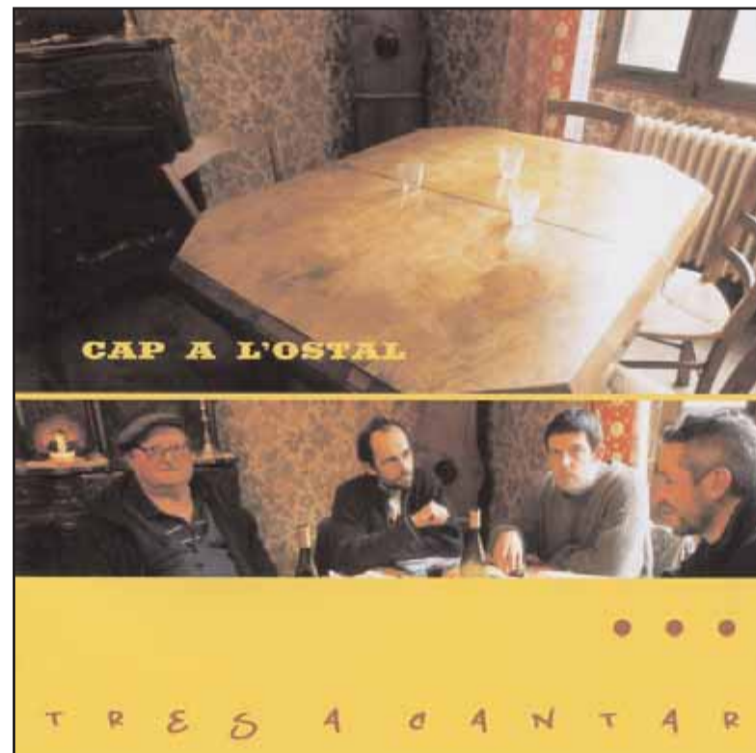
versioun souvènto fes decapan-to!

L'album

"Cap à l'ostal" es la sentèsi dóu camin tira despièi 2004 pèr tres coumpagnoun. Mesclant sounourita e elemen de missage, aquel album prepau de parti à la descuberto d'uno di formo atualo de la musico óucitano, à la fes tradiciounalo e creativo, enracinado e countempourano.

De bon veri aquel enregistramen sus de baso tradiciounalo es di mai nouvatour dins lou mounde musicau que porto nosto lengo. S'escouto dins un reculimen quasi religious que crèmo lou cor e l'amo.

Lou disque costo 15 eurò, se pòu coumanda au "Saint-Christophe Rural Club", 3 routo dóu Cayla, 12330 Saint-Christophe Vallon.



Voues-que-t'atrivo: avalimen d'uno lengo

Me ramente encaro d'aquéu jour qu'ausiguère uno bello voues indiano, coumoulo d'estrambord, empegne sis escoutaire à tourna devers si tribu pèr apara si lengo. S'agissié d'uno femo que perdié la siéno bord que venié de perdre sa sorre, la darriero sus terro manco elo - qu'enca gaubjavo la lengo Eyak. Ié disien Mario, mai lou prenoum que i'èro douna dins lou brès èro Voues-que-t'atrivo. Manjavo dins si setanto an. Femo forço independènto, devenguè chef de sa tribu.

Aquéli que l'escoutavon representavon de deseno de tribu d'Indian dis Estat Uni emai dóu Canada.

Li culturo de quasi tóuti que i'èron recampa riscavon d'èstre esquichado pèr la pouderoso culturo anglo-sassouno, mai lou cas de "Mario" e de sa lengo Eyak èro forço mai grèu.

Nous diguè, en parlant de la perdo de sa sorre:

- Noun vous poudès figura lou pegin de ma souleso, que siéu la darriero à parla nosto lengo. Entournas-vous à vòsti pople, vous n'en prègue. Aprenès vòsti lengo, pèr pas que siguès, vautre, mounte n'en siéu aro. Mis enfant... esperave qu'éli me demandèsson de

i'aprene noste parla. Ai pas fa coume falié, bord que m'an jamai demanda. Auriéu degu coumença de ié charra dins lou brès ! Ei pas



plasènt de t'asseta davans la televisioun pèr ié parla ta lengo. La telè noun te respond.

E nous parlè l'amour que soun paire l'avié ispira:

-Moun paire disié, siegues fièro de ço que siés. E siéu fièro que m'ague après ço que m'aprenuguè. Me disié de me despegouli de l'ahiranço dins moun cor. Me disié d'ama aquéli que me fan de mau. Entournas-vous à vòsti pople pèr aprene vòsti lengo. Mai pèr bèn l'aprene, aquelo lengo, liberas-vous de vosto ahiranço. Lou soulet biais d'aprene sa lengo, es en aprenènt, d'en-proumié, à s'ama, à se respeta. Entournas-vous, em' amour. Owanda.

Pecaire, la bello que nous parlavo à Santa Fe, la vilo embelinarello dóu sud-ouest dis Estat Uni, vèn de nous quita au mes de Janvié. Mouriguè à Anchorage, dins l'Alaska, lou teraire de sa tribu.

Desempièi la mort de sa sorre, avié ajuda li saberu de l'Universita d'Alaska pèr faire un diciounari de sa lengo. Mai aquelo lengo qu'aro rèsto demié li pajò dóu libre, noun sort di bouco di sèt enfant de Voues-que-t'atrivo.

Dàvi Streight, d'Ouregoun

La reviraduro de "Pinocchio"

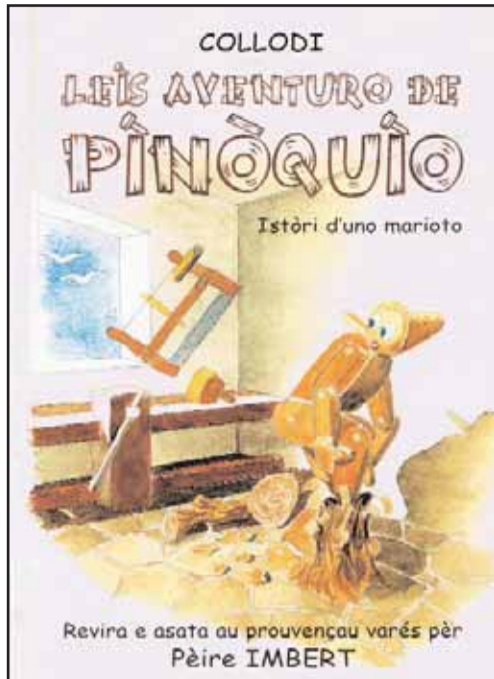
E lou vaqui espeli, lou «Pinòquio» en prouvençau que nous mancavo !

E vo, nous mancavo. Sabian rên de Pinòquio se se fisavian di filme e d'ou dessin anima. L'esprit èro pas trop respecta e l'obro de Collodi, un pau descarado. Mai vaqui qu'un varés, Pèire Imbert, lou soute-sendi de la Mantenènço de Prouvènço, se diguè de nous lou rèndre dins tout soun bon.

Lou pichot Pèire, soun proumiè libre fuguè lou « Pinòquio ». Despièi, a grandi mai jamai se n'en desseparè. Pinòquio èro devengu «soun» Pinòquio e poudié pas miés faire que de lou purgi au mounde de soun endré, dins lou parla de soun endré.

Soun endré ? Frèju ! Un lioc astra que fuguè lou país d'ou rèire capoulié Pau Roux que ié counsacrè sa tèsi de doutourat. Es justamen en se foundant sus aquelo tèsi que pousquè endrudi sa reviraduro d'un fuble de mot à mand de desparèisse pèr ço que lou mounde lis emplegon plus, fauto de n'aguè besoun, fauto de li counèisse o pèr ço que li ramplaçon pèr li mot d'ou parla roudanen mai expandi en literaturo. Dounc, uno drudesso e uno varieta que riscavian de la perdre. Pèire Imbert, qu'èu counèis soun dialèite à ravi, èro bèn plaça pèr lou tourna à l'ounour d'ou mounde. Un leissique en fin d'oubrage esplico li mot li mai tipi, li mens eisa. Acò fai d'aquel oubrage un outis di meior pèr lis ensigneire que, se seguissou li reglaman ofúciau, devon ensigna "la lengo parlado dins l'endré"... Aro, plus ges d'escuso...

A l'ouro d'aro, nosto literaturo s'escriviè subre- tout en prouvençau roudanen e despièi "La vièio qu'èro mouarto" de Jan-Pèire Tennevin,



avian gaire agu que segne Degioanni pèr escrièure un parla maritime. l'a quàuqui mes, Pèire Testa aviè publica si tres volume de milo pajo ("Fino e Cesar") en marsihés. Un evenimen, uno perfourmanço, mai qu'empurè forço critico sus la causido di mot e lou manco de serious dins li courreicioun. Es d'oumage mai rèsto pamens un mounumen impourtant e de valour de nosto literaturo de vuei que sèmblo de vouguè trouba tout soun ample e touto sa varieta. La Mantenènço de Prouvènço a d'ounc agu rasoun d'aceta

d'èstre l'editour e se n'en poudèn que regaudi.

Aquèu "Pinòquio" à nosto modo, se capito un tresor d'eicepcioun pèr la causido d'ou dialèite e pèr sa qualita linguistico. Poudèn que gramacia soun autour. L'istòri, vous la diren pas. Vous leissan la souspresso de descurbi lou vertadié Pinòquio e si relacioun emé Mèstre Grafien e Jepeto. Pèire Imbert prenguè la peno de parti d'ou tèste italian emai se siguèsse ajuda de la reviraduro francesco. L'asatacioun au parla e au país prouvençau n'en venié que mai naturalo. Li colo de nosto coustiero s'entrason talamen bèn au país de Pinòquio!

La pichoto marioto, torno d'ounc prene vido dins un vièsti nòu e coupa de mesuro pèr elo. Un parla simple, couladis coume lou vesèn plus gaire, un parla naturau, literari e ourau tout au cop. D'efèt, parlon e parlon de longo e li dialogue soun mai que mai noumbrous. Adounc, sènso vouguè emplega lou grand mot de cap d'obro, vous dirai que degun se dèu espargna lou legi d'aquèu libre. Uno lengo claro, couladisso, que cadun coumpren eisa. Un plasé requist, un plasé rare que se n'en devèn pas priva. Esperan que sus lis alo de Jepeto lou grihoun, pourtara dins touto la Prouvènço e dins t'ouiti li país d'O lou bon aire de Frèju e la pouliou istòri de Pinòquio.

Peireto Berengier

A coumanda à : Pèire Imbert, Les Aiguières, Bat. P, rue de la Tourrache, 83600 Fréjus (18 èurò e 5 èurò pèr la posto).

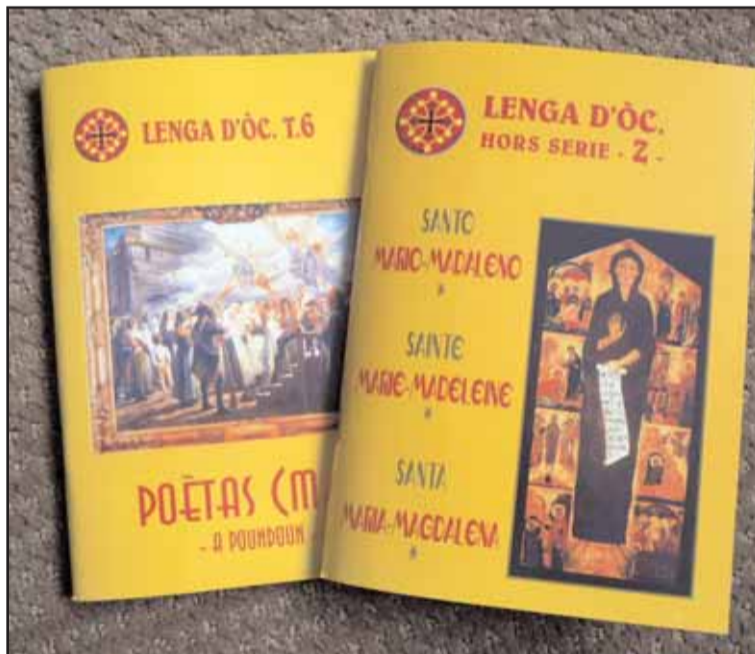
Santo Mario-Madaleno en lengo d'oc

Li pouèto de lengo d'O

E vaqui la seguida! Après li clergie pouèto de A à L, vaqui li clergie pouèto de M à Z. Lou monastèri ourtoudosse de Sant Clar e Maurin à Leitouro se devino sèmpre un grand liò de l'edicioun pèr lou revieure e la memòri de t'ouiti lis eclesiasti que se soun entreva de manteni d'un biais o d'un autre, nosto lengo.

Poètas (M – Z) Aquèu volume, es lou tome 6 de la tiero Lengua d'Oc. Nous pousquissou sèmpre de tèste oubliada, de fotò d'un trouba maleisa e subre-tout nous ramenton lis escrivan qu'avèn couneigu, simplamen legi e d'uni que sabian manco pas soun noum...

Es Mounseigneur Reyne d'Avignoun que duerb lou libret e l'avèn trouba em'emoucioun lou majourau Toulze de Quèrci e lou majourau Saint-Bezard de Gascougn. E piè de mai ancian coume Glaude Peyrot (Rouergue), Verdaguer (Catalougno) o lou pastour Nouvè Vesper (Vaucluso). Un mouloun d'autre encaro, velaièn,



auvergnat, catalan, lemousin, etc.

E coume un bonur arribo jamai soulet, vaqui que i'a un segound libret dins lou paquet-presènt. Lou « Foro-serio n° 2 » de la tiero Lengua d'Oc, counsacra à Santo Mario-Madaleno.

De viè tèste coume "La legèndo daurado de Santo Mario-

Madaleno" en prouvençau, uno oumelio sus Santo Mario-Madaleno que tant poudriè èstre d'ou siècle III coume d'ou siècle XI.

La "Vido de Santo Mario-Madaleno" tèste famous en vers prouvençau d'ou siècle XIII-XIV de ja publica pèr Chabaneau en 1885. Tout acò segui de cantico en prouvençau, de la liturgio pèr

lou jour de Santo-Mario-Madaleno e àutri tèste (en francès revira d'ou grè o de l'eslavoun pèr l'Archimandrite Denis).

Mai tout acò bèu se dèu de countunia, e nous anouncion encaro pèr nous faire lingueto : Santo Marto, Santo Radegoundo, Santo Cèio e la seguida di libret sus lis clergie que revirèron en lengo d'O, escriguèron de pastouralo, coumpausèron de musico, escriguèron pèr lou tiatre, etc.

Pèr l'ouro, n'an de ja recampa 430 d'aquéli clergie qu'oubrèron pèr nosto lengo mai ié soun pas t'ouiti e li mounges de Leitouro vous mandon un rampèu. Ié fau escrièu lou noum, prenoum e dioucèsi de t'ouiti li clergie (prèire, religious(o), pastour, etc.) qu'an escri, predica, ensigna, etc. que sabès dins voste endré. Comton sus vous !

P. Berengier

Cade volume (96 p. E foto n/b e cou-lour) costo 10 euro (15 euro li dous). Monastère Saint Clair et Maurin, Saint-Gény, BP 65, 32700 Lectoure cedex. Fax : 05 62 68 52 09.

Lou pouèto Franc-Louis Depoutot

Lou Majourau Franc-Louis Depoutot nous a quita lou 29 de janviè.

Ome de letro fuguè touto sa vido un aparaire de la lengo.

Nascu lou 8 de mai de 1912 au Passage-d'Agen dins Olt e Garouno, s'enracinè bonodi sa grand meirenalò dins la cultura oucitanò. Soun mestriè d'ensigneire lou mandè luen d'ou país à Vez dins l'Oiso. Es aqui que se maridè. Despatria uno dougeno d'an, s'en revenguè faire lou profoussour en Gascougn pèr acaba coume direitour d'escolo à Bruch.

Bèn-segur, tre soun retour au país se retrobo dins l'Escolo de Jansemin, aquelo acadèmi felibrenco de l'Agenès foundado en 1890.

Lou pouèto de trio se revèlo aquí en daverant dins l'encastre di fèsto de la Santo-Estello d'Agen en 1948, lou Jansemin d'Argènt, emai

lou prèmi pèr lou meior pouèmo oucitan sus Jansemin.

Partènt d'aquéli guierdoun, Mèstre Depoutot s'arrestara pas plus d'escriviè e de counèisse lis onour.

En 1958, davèro mai lou Jansemin d'Argènt pèr soun pouèmo "Lou carel escantit" e en 1959 encaro lou meme prèmi pèr "Lou ray blu del matin".

En 1964 es la jurado de la seicioun oucitanò que lou guierdouno pèr son obro "La belugo espelido" en ié baiant lou prèmi Jacques d'Amblard, e en 1965 lou prèmi d'ounour pèr "La garbèro".

La reconeissènço de soun engèni pouèti s'espandis que mai.

Felibre, afouga pèr la lengo, Franc-Louis Depoutot sara fa Mèstre en Gai Sabé à la

Santo-Estello de Vilo-novo d'Olt en 1961, pièi elegi majourau en 1981 sus la Cigalo de Nountroun, véuso d'ou majourau Marcèu Fournier.

Franc-Louis Depoutot a reünì la maje part de si pouèmo dins tres recuei titra "De ta bigno à moun prat", "Jasmins d'argènt" e "Fleurs et souvenirs de Jasmins d'argènt".

Uno moulounado de sis article s'atrobou dins la revisto de la Soucieta academico d'Agen. Fuguè tamèn, d'annado de tèms lou valènt cabiscòu de l'Escolo de Jansemin, emai lou presidènt de la jurado oucitanò d'ou Jansemin d'Argènt.

Un grand pouèto nostre s'es enana. Laisso un vuege immense dins la literaturo d'oc.

J. Donat

Aigo-Vivo en Ceveno

Aquèu noum vous dèu èstre famihè depièi que vous parlan d'aquéli edicioun beilejado à Alès pèr Ivo Gourgaud. Pichòtis edicioun pèr li fourmat e li pres, mai de bèl interès pèr li publicacioun. Cade mes, sorton, regulié, de novèllis obro variado e sèmpre utilo. Obro de memòri pèr li publicacioun d'oubrage e d'autour desoubliada, obro de creacioun (pouèsio, proso), travai de linguistico o de reviraduro, cadun ié trobo de que se faire plasé e s'assabenta.

Aqueste mes, la culido es drudo.

"L'Armana Prouvençau de 1905-1929", lou tome III d'ou repertòri di tèste publica dins l'A.P. Lou travai, edita dins la couleicioun "Eisino" es esta fa pèr Bernadeto Zunino, d'ou Var e se capito un outis de proumièro pèr trouba de tèste o s'assabenta sus d'unis autour. Autour, titre, annado, pajo, dialèite utilis, rên ié manco. Un travai requist que s'amerito de gramaci. Esperan la seguida que mancara pas d'arriba avans l'estiéu. (52 p.10 èurò)

"Cendras", uno edicioun bilengo cevenò-francès d'ou tèste de l'abat Ernest Aberlenc (1847-1930) de Sant-Julian-de-Vaugaugo. Lou tèste n'en fuguè establi pèr Ivo Gourgaud que n'en faguè tamèn la reviraduro e la presentacioun. Nous pousquissou ansin lou tèste dins sa grafio d'ou origino, lou tèste en grafio mistralenco asatado au cevenòu e lou tèste en francès. La longo presentacioun que n'en fai es un tros d'istòri literari emé li relacioun felibrenco, li causido de grafio, li parucioun dins lis armana e li revisto, etc. Un bèu travai que nous torno un autour trop oubliada. (44 p., 6 èurò)

"Petite conjugaison cévenole", un fascicle de 44 pajo que douno 31 tablèu de conjuguesoun, la tiero di verbe li mai usita en cevenòu e lou moudele que se ié fau founda pèr li counjuga, lou tout après uno presentacioun qu'esplico li particularita d'aquéli counjguesoun e lou biais de causi e d'escriviè. (44 p., 6 èurò)

"Lou libre de Rut" revira en cevenòu pèr Ivo Gourgaud, mostro, un cop de mai, lou grand interès di reviraduro di tèste universau dins nosto lengo. Lou « Libre de Rut » Mistral n'en parlo dins si Memòri, mai nous sara utile de lou tourna legi dins soun entiè. Aquèu tèste es presenta pèr l'editour dins la tradicioun jusiolo e pèr lou Paire Antoine d'ou monastèri ourtoudosse de Sant Clar e Maurin de Leitouro, dins la tradicioun crestian. Quicon de poulit e de founs. Un libret que lou fau pas manca. (28 p. 6 èurò)

Lis edicioun Aigo-vivo, beilejado pèr Ivo Gourgaud, n'en soun à soun quaranten numerò desparti dins lis couleicioun : Pouèsio, Proso, Outis, Antoulougio, etc. Poudès coumanda o demanda lou catalogue en escrivè à :

Ivo Gourgaud, 56 av. du 8 Mai, 30520 Saint-Martin-de-Vergues.

P. B.

Barbouiado

L'oubrage remirable de Gibert Mancini es en trin de faire mirando dins touto la Prouvènço.

Es un libre de 175 pajo, au fourmat 14x21 - À coumanda is Ed. Prouvènço d'aro - 18 carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho - Pres 10 èurò emé lou port.

Li letro de l'alfabet dins nosto lengo



LI COUNSONO

Letro "L"

La letro "L" simpla vo doublo se pronouciou [l] coume en francés. Se noumo en prouvençau èle vo èlo.

luno, lune. — *cigalo*, cigale. — *carrello*, poulie.

Amen-nous toujours, douço encantarello: léu, lou sabes, t'ame, e bèn talamen...

"Li Couquiho d'un roumiéu" Louïs Roumieux

Lou "l" se doublo après un "e" pourtant tounico à la penultimo d'un mot acaba pèr uno voucalo atono:

rebelle, rebelle — *camello*, chamelle. — *trampello*, il tremble.

Se fai de raubo de sedo e de mantelet de dentello, e s'empego sus la tèsto, pèr darrié, grosso coume li dous poung, uno escagno en trenello de péu...

"Li Cascareleto" Jósè Roumanille

Aquéu doublamen se trobo principalamen :

- dins li mot femenin emé la termineson "-ello":

bressarello, berceuse. — *cantarello*, chanteuse.

- e à la fin d'uni verbe :

apelle, j'appelle. — *pestellon*, ils ferment à clef.

*Vole que la plus bello
Te serve d'escabello,
E vegue à toun estello
Soun lume s'amoussa!*

"Amour e Plour" d'Anfos Tavan

Car, me pivelles, — E me crevelles, — E me clavelles,

"Lis Isclo d'Or" Frederi Mistral

l'a pamens quàuquis eicepcioun, emai siegue, pau vo proun, la memo pronouciacion que "-ell", s'escriéu "-èl" dins d'uni noum, ajeitiéu vo verbe.

candèlo, chandelle. — *crudèlo*, cruelle. — *bèlo*, il bèle. *gèlo*, il gèle. — *barbèlo*, il palpète d'émotion.

*E l'alen d'amour, soutu quau barbèlo
L'oucean mouvent di meisoun nouvello,
Redis emé iéu: Canto ço qu'as vist.*

"Li Ferigoulo Sant-Gilenco" Aguste Laforêt

En prouvençau, encaro mai qu'en francés, la counsono "L" s'es voucalisado en [u] après "a", "e", "o".

alba = *aubo*, aube. — palus = *pau*, pal. castellum = *castèu*, château. — gelu = *gèu*, gel. pulvis = *poussu*, poussière.

D'aquí-estant, lou "L" etimoulougi reparèis, quàuqui cop, pèr ramplaça lou "u" finau e assegura la liesoun emé la voucalo dóu mot que seguis.

bèu mounde, beau monde. — *bèl ome*, bel homme. *aquéu camin*, ce chemin. — *aqueu enfant*, cet enfant.

es de-bèl à vèire, c'est facile à voir. (TdF)

Se parlavo di coundicion fisico indispensablo à tal escrivan o à tal artisto pèr pousqué travaia à soun obro.

"Frédéric Mistral intime" pèr Marius Jouveau

Coumando, vau daga toun mourtal enemi...

"Calendau" de Frederi Mistral

En deforo d'aquéli cas de liesoun, la counsono "l" se trobo quàuqui cop en fin de mot e se fai senti coume en francés.

bal, bal — *hotel*, hôtel. — *eisil*, exil. — *vil*, vil. — *peril*, péril. *rol*, rouleau. — *soul*, seul. — *civil*, civil. — *nul*, nul.

*Li sedarié de Lioun, ufanouso,
Li rol de cuer, li matau de canebe,*

"Lou Pouèmo dóu Rose" Frédéric Mistral

Lou poul es un gau fa; lou poulard es un poulet bon; lou poulas es un capoun; lou poulastre es un gros poulet; lou poulastron es un poulet miejansié...

A. P. 1881. « Gau e galino, poul e poulo ». G. D. M.

Particularita : lou "L" es quàsi mut davans lou digrame "ié" :

capoulié, chef. — *voulié*, il voulait. — *lié*, lit.

Coume en francés, lou "L" s'empego après lou "b", lou "c", lou "g" e lou "p" pèr fourma li counsono coumpausado "bl", "cl", "gl" e "pl".

blound, blond. — *clava*, clouer. — *glàri*, spectre. *plumacho*, panache.

Avau meme, au secant, flourisson li blavet...

"Calendau" Frederi Mistral

*



Letro "M"

La letro "m" a la memo pronouciacion [m] qu'en francés. Se ié dis ème vo èmo.

fiermamen, firmament. *memòri*, mémoire.

*Venien toujours uno vers l'uno,
Memamen qu'au travai grand joio éli prenien.*

"Mirèio" Frederi Mistral

La letro "m" dins sa founcioun de counsono simpla s'atrobo :

- à l'initialo:

mar, mer. — *mounde*, monde. — *matin*, matin.

- à l'en-dedins dóu mot :

* siegue entre dos voucalo,

como, crinière. — *vitime*, victime. — *amoureux*, amoureux.

* siegue après uno counsono,

atmosphèro, atmosphère. — *esmougu*, ému. — *ermas*, friche.

La counsono "m" se rescontro tambèn em' uno founcioun de nasalo:

- à l'en-dedins dóu mot, davans uno counsono:

* lou mai souvènt "b" vo "p" :

empourta, emporter. — *embarca*, embarquer. *impèfèt*, imparfait.

* quàuqui cop, davans un "-c" dous, o un "-t",

redemcioun, rédemption. — *coumtesso*, comtesse.

- à la fin dóu mot:

fum, fumée. — *estam*, étain. — *prim*, mince.

Aquí, en fin de mot lou "m" se pronouciou, groupa à la voucalo tounico coume un "n" finau:

noum, nom. — *perfum*, parfum. — *som*, sommeil. — *prim*, fin. *rèm*, rame. — *grum*, grumeau, grain. — *estam*, étain.

Mai lou fum i'a lèu coupa l'alen e lou bram.

"Li Cascareleto" Jósè Roumanille

Aquéli sufisse *-am*, *-èm*, *-om*, *-oum*, *-um*, servon lou mai souvènt de baso à d'áutri noum, ajeitiéu vo verbe deriva, es pèr acò que s'es garda lou "m" finau.

bram, brama. — *rèm*, rema. — *noum*, nouma. *som*, soumhage. — *betum*, betuma.

N'es ansin dóu mot francés "embrun" que s'escriéu en prouvençau "embrum", fourmant li verbe "embruma", "embrumassa".

E quand la mar boufo e s'embrumo.

"Mirèio" Frederi Mistral

Pamens pèr resta lou mai proche de la pronouciacion, lou prouvençau tremudo, de cop que i'a, lou "m" finau d'uni mot, en "n".

Se capito èstre :

- de noum propre d'ourigino estrangiero,

Betelèn, Bethléem, qu'a baia: *belèn*, crèche. *Matiéu-Salèn*, Matusalem.

- vo de mot d'ourigino latino acaba pèr *-um*.

museon, museum.

N.B.: La termineson latino *-um*, es pamens , quàuqui fes, conservado : *album*.

Pièi aguènt fa voste plan, de façoun councilianto, lou soumetriéu au referendum de tóuti li majourau.

"Letro de Mistral à Devoluy", 7 d'òutobre 1904

Lou signum es encaro emplega dins proun pais.

Frederi Mistral, 1894, "Aiòli", n° 110.

Lou mortuorum de Bernat arribè vers moussu Costo qu'èro lou curat de sa parròqui.

"La proupreta dis Arlatenco". Armana prouvençau 1870. Frederi Mistral.

Es de saupre tambèn que lou "m" s'emplego en-liogo de "n" davans li counsono "p" e "b" :

empacha, empêcher. — *embasta*, bâter. — *embeli*, embellir. *empougna*, empoigner. — *empremarie*, imprimerie.

Que la vilo en toumbant, sus li Filistin roumpe!

Lou duque de Bourbon se vòu li clau, li croumpe...

"La Marsiheso" Louïs Astruc

Pamens, coume pèr "bonbon" en francés, en prouvençau "bonbon" emai "bounboun" fan eicepcioun, es aquí rèn qu'un redoublamen de "bon" o de "boun".

bonbon, bonbon. — *bounbounaire*, marchand de bonbons.

Uno plueio de bonbon e de bouquet ressereno li fiheto.

"Darriero prosa d'arana" Frederi Mistral

bounboun, boisson, buveur. — *bounbouneja*, siroter.

Lou vin e la bounbouneto que fasié passa pèr soun gargassoun.

"Lou Brusca" (TdF)

Franc d'acò, pèr tradicioun etimoulougi, lou "m" countunio de s'emplega dins de mot qu'an perdu lou "p" :

tèms, temps. — *comte*, compte. — *proumt*, prompt.

*De soun gouvèr: regnavon à bon comte,
E tant simplas que vœi sèmblo de conte.*

"Lis Isclo d'Or" Frederi Mistral

Dins d'áutri cas, oute lou "p" a desporeigu, lou "m" es simplamen ramplaça pèr "n", noutamen davans lou "ph" grè:

dounta, dompter. — *perentòri*, péremptoire. — *eisènt*, exempt. *triounfau*, triomphal. — *sinfòni*, symphonie.

— *Anen, anen, venguè Pau-Parlo lou dountaire, gènt d'age e de sen, que tóuti lou regardavon pèr sa couneissènço.*

"La Sòuvagino" Jósè d'Arbaud

Lou "m" se doublo jamai en lengo nostro :

óumage, hommage. — *poumo*, pomme. — *coume*, comme. — *soumo*, somme. — *goumo*, gomme.

*Coume a proumés en partènt à sis ome,
lé dèu paga lou vin de soun reinage.*

"Lou pouèmo dóu Rose" Frederi Mistral

Mai s'es garda lou "en-" etimoulougi davans un "m" à la debuto de quàuqui verbe, quand lou francés utilisò, éu, lou doublamen dóu "m" :

enmagasina, emmagasiner. - *enmescla*, emmêler. *enmancha*, emmancher. — *enmena*, emmener.

*Angelico i'es plus! À travès li prat verd
E la fourèst l'an enmenado.*

"Toloza" Fèlis Gras

Parieramen, se doublo pas lou "m", di mot coumençant pèr "imm" en francés, la debuto d'aquéli mot s'endeven "inm-" :

inmunita, immunité. — *inmediat*, immédiat. — *immense*, immense. *inmourtau*, immortel. — *inmoble*, immeuble.

*Mai sus ti piue, inmodablo Naturo,
Espelisson toujours li ferigoulo.*

"Lou pouèmo dóu Rose" Frederi Mistral

*Seguido lou mes que vèn
emé lou "n" e lou "p"*

Sus li piado de Lauro e Petrarco

Lou grand mistèri d'ou pouèto amouros racounta pèr Claro

Au contro de la cansoun de vœi, pou-drien coumença ansin : "Anen vous parla d'un tème que li plus de 700 an noun podon coumprendre" bord que sian à l'age mejan, uno epoco de misticisme. Anèn, à quàuquis annado près, pèr l'anniversari de Lauro e Petrarco, faire un subre-vòu pèr saupre quau èron. Se sian apiela sus li dire de Jean-Michel Gardair qu'a fa la prefaci d'ou "Canzoniere" de Petrarco, tourna mai espeli en 2006 e l'article de segne Enri Massoul de "L'Illustration" d'ou 22 d'òutobre de 1927

Lou 6 d'abrièu de l'an 1327 qu'èro un dijòu de la semano santo, "environ à l'heure de prime" valènt-à-dire à poucho d'aubo, un di nombrous Italian que restavon dins la vilò papalo d'Avignoun, intrè dans la glèiso di Religioso de Santo Claro pèr ausi la messo, e veguè, s'outo lis augivo d'aquéu tèmple, uno femo d'ageinouou que sa bèuta l'espantè e que lou leissè enebi.

Aquelo Damo, is alentour de 20 an, èro vestido d'uno raubo verdo semenado de viòuleto. Si péu, libramen expandi sus si blànquis espalo, resplendissin à la lusour di candèlo coume de fiéu d'or forço fin. Èro bloundo e avié li subre-ciho marca de negre segound la modo de l'epoco. Sa caro puro que levavo tème en tème de sis Ouro moustravo tant de graci dins sa formo, tant de candeta dins si ligno e tant de douçour e de moudestio dins lou regard que deguno caro de femo, verai, noun aurié poucou tant pertouca un cor gènt. De modo que lou vesitaire vengu d'ouro à la glèiso Santo Claro, qu'èro dins si 20 à 25 an, bèn fa e de bono mino, imbarbu e rose, forço galantamen vesti à la modo de Tuscano, fuguè, rèn que dins un vira d'uei, estransina que, coume lou dis Dante Alighieri, es signe d'un grand amour e d'uno vido nouvello.

Es ansin que Francesco Petrarca, i'a tout bèu-just 600 an, couneiguè, dins aquest printème, Madamo Lauro e l'amè. E d'aquest rescontre, l'èngeni que pourtavo en éu, faguè pas d'alongui pèr se trouba fegounda. Es en l'an 1327 que lou libre inmourtau "Rimes" ou "Chansonnier" fuguè misteriousamen counseipu.

Mai quau fuguè aquelo femo que, à la soulo vido d'uei, ouperavo un tau miracle ? Quau fuguè dins la realita de soun eisistènci, "la Bello Lauro", Muso de Petrarco ? Lis obro d'ou pouèto, bèn que forço espedidounado, noun fan lume sus sis ouorigino. Se n'en parlo desempièi mai de 400 an. De l'italian Vellutello, comentaire di "Rimes" qu'assajè au siècle XV de leva la velo, enjusqu'à lou

Professour Hauvette, petrarquisto de la bono, que parlè antan à la Sorbonne emé bèn disanço d'ou "mystère de Laure", de nombrous autour de memòri, d'istourian, de sabèru, de criti françès, italian, alemand, anglès, se soun cerca reno, garrouia, e tambèn injuria enterin de siècle. Toucant la "Damo à la raubo verdo samenado de viòuleto" de la capello Santo-Claro d'Avignoun, an semoundu li vejai-re li mai divers, li mai estrange e li mai faus. Autambèn, au mitan d'aquelo mescladisso seculari, sèmblo que *Madamo Lauro* deguèsse garda à jamai lou secrèt de sa vido, coume Monna Lisa d'ou Vinci gardo devers elo la certitud misterioso que formo sus si labro aquel eternau sourrire.

Coume ié disien d'ou noum de soun paire la gènto damo de Mousen Françès ? Lauro de Sade, Lauro de Chiabaud, Lauro de Novo o Lauro di Baus ? Ounte nasquè ? À



Gravesoun, à Cabrièro, à Saumano, à Vaucluso, en Avignoun ? O bèn lou "Picciol borgo" ounte lou pouèto bouto drudamen lou brès de sa damo. Sarié-ti esta "un bourguet" coume se disié d'aquéu tème valènt-à-dire uno bourgado de la vilò pountificalo, lou bourguet di Fraire Minour que d'aqui lou "Pourtau Pinta" s'avesinavo justamen emé lou couvènt di Fiho de Santo Claro ?

Es-ti verai que Lauro restavo vierge o es-ti verai que fuguè l'espousu d'un grand segnour e qu'aguè pas mens de voungè enfant ? E es-ti que recoumpensavo lou zèle que brulavo soun bèu pouèto ?

Sus aquest poun, un autour du siècle XVII, uno femo, Dono Deshoulières, noun s'entrepacho de douner d'ensigne que fan de Lauro e Petrarco un rouman pastourau, dins la meno de Longus. Esito pas de bouta la sceno dins la baumo de la Font:

*"Dans cet antre profond où sans autres témoins
"Que la Nyade et le Zéphyre,
"Laure scut par de tendres soins
"De l'amoureux Pétrarque adoucir le marthyre..."*

Dono Deshoulières, fau lou dire, es souleto

dins aquéu vejaire safranous. Tout lou "Chansounié" e t'outi li petrarquisto recouneisson que la bello Lauro sachè garda à la fes soun amouros e sa vertu.

Demié lis oupinions que fuguèron expandido durant li siècle toucant soun ouorigino e soun noum vertadié, tres tési soun estado definido principalamen aquelo que fai Lauro chato d'ou Segnour Henri de Chiabaud, aquelo de Lauro chato de Paul de Sade (li dos proumièro noun èron maridado en 1327) e enfin aquelo de Lauro chato d'Audibert de Noves e espousu de Hugues de Sade (sarié estado maridado desempièi dous an lors d'ou rescontre en la glèiso de Santo Claro).

La darniero tési, la mai expandido, es la d'un abat d'ou siècle XVIII que visquè, à la fin de si jour, dins la soulitudo de Saumano, proche Vaucluso e qu'aguè la croio de descurbi en estrapant dins lis archiéu de sa famiho (ié disien Jan-Françès-Pau-Anfons de Sade) que la Lauro de Petrarco èro uno de si aujolo. Si "Mémoires pour la vie de François Pétrarque" publica sènsou noum à Amsterdam en 1764, faguèron sensacioun di dous coustat dis Aup. E vertadieramen, nous sèmblo vœi encaro bèn mau-eisa de taia li fiéu dis argumen de l'abat. Coume pou-drien bandi li provo, pèr eisèmplo di tres poun venènt:

"en l'an 1348, le troisième jour d'avril, dame Laure de Noves, épouse de Messire Hugues de Sade, attaquée de la peste qui sévissait alors en Provence et généralement dans la chrétienté, appelle un notaire et lui dicte son testament. Entre autres volontés, elle exprime celle d'être ensevelie en l'église des Frères Mineurs de la Cité d'Avignon : Eligo sepulturam corpori meo in Ecclesia Fratrum Minorum Civitatis Avenionis..." (L'abat de Sade aguè l'ouoriginau d'ou testamen entre li man).

E mourriguè lou 6 d'abrièu que lou "mal ardènt" leissavo qu'un relambi de tres jour à si vitimo pèr li metre quatecant, tre sa mort, dins lou cros.

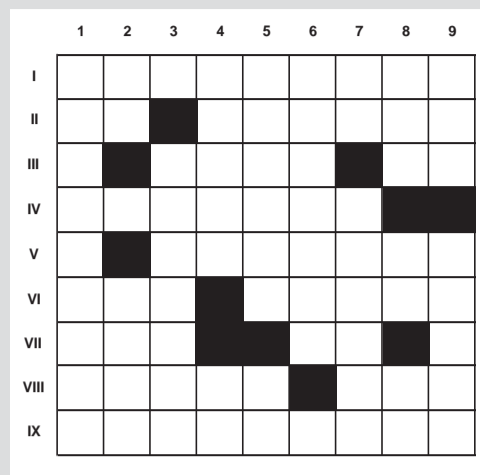
Or, mai de 100 an après la mort de Lauro, quaucun trobo sus li fuit d'un eisemplari de Virgile trais de la bibliotèco de Petrarco (counserva pèr l'Ambrosienne de Milan) uno apoustiho latino escricho de la man d'ou pouèto: "Lauro, illustro pèr si vertu e loungamen cantado dins mi rime, apareiguè pèr la proumièro fes à mis iue au tème de ma proumièro jouïnesso en l'an 1327, au matin d'ou 6 d'abrièu, en la glèiso Santo Claro d'Avignoun e en aquelo memo cièuta, s'esvaliguè la lumiero terrèstro au tème que me trouba ve à Verouno, ignourant soun destin. E soun cors bèn chaste e forço bèu fuguè despousa dins lou liò di Fraire Minour (in loco Fratrum Minorum) i bási vèspre".

Enfin, dous siècle plus tard, en 1533, l'anticiari liounés, Maurise de Scève, aubourant dins uno capello d'ou couvènt di Fraire Minour vo Courdelié en Avignoun, uno pèiro toumbalo escrinclado dis armo di De Sade, trobo demié lis oussamen uno bouito en ploumb barrado d'un fiéu de couire. Duerb la bouto e descuerb un pergamin ounte palisson li quatorge vers d'un sounet pèr l'ounour de la Muso de Petrarco.

Seguido lou mes que vèn

Mot crousa

de Pau Lacoste



Mes d'abrièu

Ourizontalamen

- I – Sant Narbonés au tème de Diéucleian.
- II – Aquéu de Toulouso passavo pèr funèste – Pèis de la mar nostro, alounga e vourace .
- III – (de dr. à g.) Debuto de letanio – Es pas elo.
- IV – Acampaire de cacalaus.
- V – Rapuga, en Limousin
- VI – Lou jour d'avans – Grando muraio cuberto d'èure.
- VII – Interjeicioun afiermativo – Tèsto de noble.
- VIII – Roudet idraulic – A mita pirate.
- IX – Touto la meinado.

Verticalamen

- 1 – Uno mostro soulari.
- 2 – N'i'a de drole – Mita de prouvinço grèco.
- 3 – Es d'un goust desagradieu.
- 4 – Pausadou de la religioun – La fin d'un rit, à la mar.
- 5 – Van de cènt en cènt an – Marco ço qu'es tieu.
- 6 – S'aplicavo, auto-fes, dins la lèi mousaico
- 7 – Article pluriu davans uno voucalo – Iscloun françès de l'Ocean indian – Noum d'ou ste de la telaragno pèr l'ensèn di país de la comunauta nostro..
- 8 – Tèstard quouro es negre, meichant quouro es rouge – La tiéuno – Parié en brèu.
- 9 – Tout ço qu'a pas servi – Ansin, la man pico, lèsto.

Souluciuon d'ou mes de mars

Ourizontalamen

- I – Moureleto. II – Aur – Uare (Erau).
- III – Rians – Mir (Achile). IV – Niela.
- V – Unié – Esec (cese). VI – Eiret (Eireto) – Ro.
- VII – S. F. (Sivèstre Favier) – Oursin.
- VIII – Ali – Nuiat (Taiun). IX – Tampaneje.

Verticalamen

- 1 – Marquesat. 2 – Oui – Nifla.
- 3 – Uranio – Im(aginacioun). 4 – Niero.
- 5 – Euse – Eina (Anue). 6 – La – Letrun.
- 7 – Ermas – Sié. 8 – Tei – Eriaj (Jaire)
- 9 – Raconte.

Prouvènço aro

Periodicitè : mensuelle. Avril 2008. N° 232

Prix à l'unitè : 2, 10 €

Abonnement pour l'année : 23 €

Date de parution : 2 avril 2008.

Dépôt légal : 18 décembre 2007.

Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse: n° 0112G88861

ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association "Prouvènço d'aro"

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur: SA "La Provence"

248, avenue Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif: Patricia Dupuy,

18, rue de Beyrouth, 13009 Marseille.

Dessinateur: Gezou. Comité de rédaction: H. Allet,

M. Audibert, P. Berengier, S. Emond, P. Dupuy, J.

Garnier, B. Giély, M. Giraud, S. Ginoux, G. Jean,

R. Martin, L. Reynaud, F. Vallerian.

Abounamen — Secretariat — Edicioun — Redacioun

Prouvènço d'aro - Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth - Mazargo -13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67 - lou.journau@prouvenco-aro.com

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Noum et pichot noum :

Adrèisso :

Mèil @ :

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: **23 eurò** — ** abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": **30 eurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D 64, traverso Paul, 13008 Marsiho — mèl : Bernat.giely@wanadoo.fr



L'oustau de retirado di legionàri

L'Istitucion dis Invalide de la Legioun Estrangiero de Pue-loubié

Istalado despièi 1953 dins lou grand doumaine dóu Capitani Danjou (220 eitaro), à la sourtido dóu vilage de Pue-loubié, aquest establiment, au pèd de Ventùri, aculis lis ancian Legiounàri.

L'endré es espetaculos, dins uno meno de soulitudo e de tranquillita pèr mena repaus, quietudo e serenita à-n-aquélis ome qu'an viscu li tressimaci di guerro, di campagno, qu'an representa la Franço pèr sa dignita.

Un jour de grand soulèu, environado dóu cant di cigalo, fuguère aculido dins lou grand burèu dóu liò-tenènt courounéu Hildebert en cargo de la bono marcho de l'oustau.

Es besoun d'apoundre que dins un liò parié treva pèr li Legiounàri, l'endré es en ordre, tout es bèn pensa, bèn renja, lusènt... regla.

Pèr coumança i'ai demanda coume devièu ié dire: Moun courounèu...

— *Noun, d'abord que sias uno dono me poudès dire moussu. Lou "moun" (mon) es la countracioun de*



— Camerone —

moussu (monsieur). Dire moun courounèu, pèr un militàri, es uno marco de respèt.

Foucioun majo de l'oustau

Es d'aculi un centenu de retreta (que d'ome celibàtèri) dins un esperit de soulidarita. Mai dins aquest endré paradisiaque pèr uno retirato siavo, li pensounàri an un mouluon d'ativita qu'es un passo-tèms pèr éli, mai que tambèn sèr à-n-ajuda au bon fouciounamen de l'istitucion:

- *La Viticulture*: la culido di 40 eitaro de vigno es menado à la couoperativo de Pue-loubié. Prouduson de vin blanc, de rousa e de rouge (pas marrit...) que soun reserva à la counsoumacion de l'oustau, à la vèndo dins la boutigo e dins lis àutri regimen esparpaia dins lou mounde.

Pèr li vendèmi, tout lou mounde ié participon.

- *L'Abarimen*: uno fermo assousto un troupeu de senglié que se mesclon emé d'auco e de canard, de galino, tout en liberta. De group, d'enfant dis escolo vènon pèr descubi aquéli bèsti.

- *La Ceramico*: l'ataié travaio 20 touno de terro de Limoge pèr proudurre de tarraio e d'oujèt de publicita pèr la Legioun. L'ataié es tengu pèr un capitani que dessino li moutiéu di pèço, un tarraié fai li mole, e li pèço ouriginalo, pièi la seguida d'un travai menimous de coulage, ebarbage, cuecho, decouracioun, esmoutage, espedicioun es fa pèr li pensounàri.

- *La Religaduro*: l'ataié es tengu pèr un mèstre-religaire. Beilejo soun ataié coume uno boutigo de vilò: prepauso de religaduro de touto meno, simplò o de cuer, de restauracioun d'oubrage e pièi de travai d'artista pèr de libre precieus.

Coume tout lou rèsto, li pratico pagon lou travai, l'argènt sèr à croumpa li fourniture e uno partido es distribuïdo pèr lis ome qu'an fa lou travai. Acò ié sèr d'argènt de pòchi.

- *La Boutigo* prepauso li prouducioun de l'istitucion.

- *Lou Museon*: li diferènts uniforme de la Legioun ié soun representa emé lis oujèt vertadié qu'an participa i campagno: fusiéu, gamello, coutèu, casque, drapèu, telegramo.... Aquèstis uniforme fuguèron baia siegue pèr de legiounàri retreta, siegue pèr la famiho de defunta e tóuti soun esta pourta. D'uni an meme encaro li traui de balo... Es uno annèisso dóu grand Museon de la Legioun d'Aubagno, que se deù encaro agrandi dins lis annado à veni.

En deforo de la vigno, lou doumaine a 800 oulivié, de champ de blad, d'òrdi e d'aïet. Li colo de roure e de pin soun environado de pasquié. L'istitucion reçaup de douno, e pòu vièure en autounoumiò.

Eici, lou pastre es rüssi, lou courdounié alemand, lou maçon espagnòu e soun meior ami es souisse.

Es un endré acuiènt, calourous, silencieus, mai estré dins l'ourganisacion, bèn carrado, militàri au bon sèns dóu mot: bèn ourganisado.

Lou Doumaine

En 102 avans J.-C., li Barbare (Cimbre, Téutoun, Ambroun) venènt d'Espagno travèsson noste país pèr rejoygne Roumo. Seguisson la vio aureliano e arrivon dins la valèio de Lar. Es la grandò batèsto emé Marius Caius lou 24 d'abriéu dins la planuro. Li Rouman leisson 200.000 cadabre. Aquest endré, *Campi putridi* devendra Pourrières.

À la debuto, èro uno villa galò-roumano. Se vèi encaro aro un porto-aigo que menavo l'aigo de Ventùri e que li Legiounàri an neteja e qu'alimento en aigo lou bacin.

Lis envasioun sucessivo di Sarrazin i siècle Villen, IXen e Xen an mena lis abitant de l'endré à se proutegi e s'instalèron à Pue-loubié, *Podium lupidum*, la coulino di loup, que li barrì restèron enjusqu'à la Revouluciuon.

Li Tempie istalèron uno Coumandarié à Sant-Antounin. Pièi pau à cha pau, à parti de l'an 1000, li Comte de Prouvènço baièron si terro dóu doumaine de Pue-loubié à l'abadié de Sant-Vitour de Marsiho. Li mounges coumencèron de neteja li bos.

En 1300, Pue-loubié es dins la famiho di Sabran. Tout restè tranquile enjusqu'à la Revouluciuon. Li croto de la bastido soun toujour soutu lou castèu que fuguè recoustru au siècle XIXen.

Lou doumaine dóu capitani Danjou* es nascu en 1953 emé la douno dóu castelet.

Lou 12 d'òtobre, Moussu Pleven, menistre de la Defènso, e lou secretàri d'Etat à la Guerro, croum-



pavon lou Doumaine e lou baièron au Fougau d'entre-ajudo de la Legioun.

Tre soun arribado, li Legiounàri an travaia pèr restaura, basti, desermassi, planta l'endré, pèr n'en faire un cèntrè de fraternita. Tóuti oubrèron emé la palo e lou magau, pèr crea soun oustau. Lou grand bastimen fuguè basti en 1954, bono-di li Legiounàri, lis ami, lis ouficié, lis soutu-ouficié, qu'an baia un jour de salàri uno annado de tèms, tóuti li mes.

Bono-di aquesto generosita, la coustruciuon de 210

Un cop l'an, la journado *Porto duberto* aculis tóuti aquéli que volon recontra aquèstis ancian coumbatant. Li jouine vènon parla emé lis ancian.

Lou 25 de setèmbre 1962, lou carra di Legiounàri defunta reçaup si mort ilustre qu'èron enjusqu'alor ensepelì à Sidi-bel-Abbès (baso de la Legioun en Argerio).

Un ancian deù paga au mens 85% de sa retirado, mai s'a pas proun de dardèno pèr paga sa pensioun, es li jouine que pagon pèr éu.

Lou clavaire reçaup pas d'ajudo de degun, mai l'oustau fouciouno emé la vèndo de la producioun loucalo, e emé lou gazan realisa pèr li mess e li fougau de tóuti li regimen esparpaia dins lou mounde (4%). Un ouficié de la Legioun beilejo l'istitucion, lou liò-tenènt courounéu Hildebert, e coume tout lou persounau mantenon de relacioun courteso emé lou vilage e permeton l'acès dóu doumaine i civil. Li porto soun duberto au publi tóuti li jour de 10 ouro à miejour e de 2 ouro à 5 ouro. Sarès li bèn-vengu. La routo es agrado e la visto sus Ventùri espetaculo.

Aquest establiment es entieramen founda sus la soulidarita qu'es lou mot mage de tóuti pensiounàri de l'endré.

Tricio Dupuy

(* Capitani Jan Danjou (1828 dins l'Audo-1863 à Camerone) – Intra dins lou 2en regimen de la Legioun estrangiero en 1852. L'an d'après dins uno eiserce en Argerio soun fusiéu ié peto dins la man. Es amputa e refuso la reformo. Se fai pausa uno man de bos articulado.

En 1863, soun regimen part pèr lou Meissique. Lou capitani Danjou intro dins la legèndo en se sacrificant emé sa compagnié, lou 30 d'abriéu 1863 à Camerone, fàci à 2000 Meissican. (n'en parlaren belèu un jour).

L'Institution des Invalides de la Légion Etrangère de Puylobier -Domaine Capitaine-Danjou – Chemin Pallière – 13114 Puylobier - Tél: 04.42.91.45.01 ou 04.42.91.45.06 (la Boutigo) - www.legion-boutique.com



— Lou sapor —

mètre de long, en formo d'emicycle pòu recebre un centenu de pensounàri.

Lou 15 de mai 1955, lou generau Koenig, emé lou presidènt Coty, copon lou ruban e inaguron l'oustau. Es pèr acò que soulamen li Legiounàri, em' un certificat de bono couducho, quente que siegue sa nacionalita, ié podon resta.

Lou 30 d'abriéu, tóuti lis annado, dins tóuti li quartiè legiounàri de metropolo e d'outro-mar, la counmemoracioun de Camerone, marcado de la memo soulènita: tradicioun, rigour, culte dis eros, se perpetuo à la Legioun estrangiero.

Aquest an, pèr la 145enno annado, li legiounàri d'aro restaran toujour fidèu à la definicion de Pierre Mac Orlan: - *Un képi blanc se reconnaît à la correction de sa tenue et son allure distante des contingences.*

Aquèstis ome, d'uno longo famiho de guèrré famous, an soun toumple en Aubagno, au Museon de la Legioun, ounte li drapèu, li bandiero, li costume, li troufèu, li medaio, li relicle, pivelon e empressiounon tóuti li vesitaire.

Es d'aqui que chasco annado, li legiounàri d'elèi, remounto "la vio sacrado" enjusqu'au monumen i mort. Sus aquesto vio sacrado, que degun a lou dre de ié marchaubre, en deforo de circoumstènci eicepciounalo, li mai nautis autourita civilo e militàri arribon d'en proumié.

Aquesto celebracioun esmouvènto de Camerone, chasque 30 d'abriéu, es reservado i militàri, à sa famiho e à quàuqui rari counvida privilegia. Marco simbolicamen l'istòri cargado de fa d'armo espetaculos que simboulison la Legioun, uno forço mouderno, ourdounado, poudèrouso que coustituo uno armado de proufessionou, armo unico au mounde, lèsto à se desplaça ounte que siegue, quand que siegue.

Camerone - Lou 30 d'abriéu 1863 au Meissique, uno unita de 63 ome de la Legioun es atacado par quàuqui milié de Meissican, au moumen lou plus marrit: à l'ouro dóu café! Un grand cop de pèd dans le bouthouon rampli de café fres que s'esparpaio dins li cèndre dóu fiò de camp e s'engajo alors la bataio que marcara lis esperit e li drapèu de tóuti li regimen.

Pamens, Camerone semblè un coumbat de routioun: l'escorto d'un counvoi que soun proun souvènt ataca, lou pichot nombre d'ome... mai la messioun est coumplido. Emé soun capitani, an resista enjusqu'à la mort.

Nòuv ouro de tèms, li legiounàri se batran contro li troupo meissicano sèns béure, aclapa pèr lou soulèu, estoufa pèr lou fum di cremesoun dis oustau. Lou sèr, rèston que 2 ouficié e 3 ome. Au signau desgargon si fusiéu e cargon à la baiouneto. Un ouficié es tua, un ome es blessa.

Un ouficié meissican demando i subrevivènt de se rëndre. L'ouficié restant ié respond:

— *Nous nous rendrons si vous nous faites la promesse la plus formelle de relever et de soigner notre sous-lieutenant et tous nos camarades atteints, comme lui, de blessures; si vous nous promettez de nous laisser notre fourniment et nos armes. Enfin, nous nous rendrons, si vous vous engagez à dire à qui*

voudra l'entendre que, jusqu'au bout, nous avons fait notre devoir.

— *On ne refuse rien à des hommes comme vous,* respoudeguè lou courounéu meissican.

L'an passa fuguère counvidado à-n-aquele celebracioun que me leissè espantado, en deforo de la presentacioun d'uno armado, mai coume un espetacle de sou-

Camerone 30 abriéu 1863

veni, coume uno demoustracioun que porto amiracioun devers aquélis ome que meriton tout noste respèt.

La ceremounié coumencè pèr l'arribado di legiounàri e dis àutri cors de l'armado en grand uniforme. Lou soulèu èro de sourtido e li medaio beluguejavon.

Li regimen se seguiguèron e se ranjèron, en carra.

Tout lou mounde s'abourèron pèr saluda li drapèu e lis ancian que li pourtavon.

La revisto coumencè em' en proumié la Musico (qu'eisisto despièi 1831) em' en tèsto lou *Chapeau chinois*, istrumen de musico turco garni de campaneto. Es ourna di co di chivau que soun cavalié es mort au coumbat.

Li musician jogon dóu fifre. Lou cant de la legioun es "Le Boudin" (qu'es la cuberto roulado que lou troupié a sus soun sa d'esquino).

Lis ouficiiau mounton la Vio sacrado enjusqu'au monumen emé li drapèu, e la man de bos, dins uno caisso de vèire, dóu capitani Danjou.

Lis espetatour, mut, regardavon li regimen, passa soutu sis iue, marchant au pas de la Legioun.

Lou mai remarca di regimen, es lou di sapaire, barbassu, emé son faudau de cuer e sa grosso destrau sus l'espalo.

Dóu tèms de la preso d'armo, un ouficié leguiguè, dins un silènci religious, lou raconte ouficiiau dóu coumbat de Camerone.

Pièi lis ome meritant (li femo tambèn) fuguèron decoura di medaio militàri, em' un laus sus soun acioun.

Enfin, li regimen s'entornèron mai, toujour emé la Musico en tèsto, e lou passage de la patrouio de Franço clavè la ceremounié.

Sènso èstre ni pèr l'armado nimai antimilitaristo, la ceremounié es di mai esmouvènto, pèr sa soulènita, soun silènci, autant pèr lou souveni dis ancian, que lou respèt d'ome quand sacrificia sa vida, e aquélis ome jouine qu'an encaro, aro, lou respèt di tradicioun.

Sènso oubliada lou coustat festièu pèr li pichot, uno grandò kermesso es ourganisado dins lou tantost, ounte tout lou

mounde ié pòu ana. Lou museon es tambèn dubet.

Tricio Dupuy

Musée de la Légion Etrangère

– Routo de Camp Major - Aubagno –

Journau publica emé lou counours dóu Counsèu Regiounau Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e mai dóu Counsèu Generau di Bouco-dou-Rose



e tambèn de la coumuno de Marsiho

